# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. Too Dry 的罢工(the Strike At Too Dry) 000001

2. Too Dry 的罢工(the Strike At Too Dry) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Too Dry 的罢工(The strike at Too Dry)



[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət] [tuː] [draɪ]
**The Strike at Too Dry**
这 罢工 在 也 干燥

Too Dry 的罢工

[baɪ] ['wɪlɪs] ['brɪndli]
**By Willis Brindley**
经过 威利斯 布林德利

作者：威利斯·布林德利

[jʌŋ] ['pəːsivəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːn'tænə] [ræntʃ] ,
**Young Percival came out of the East to a Montana ranch ,**
年轻的 珀西瓦尔 来了 出去 的 这 东方 到 一个 蒙大拿 牧场 ,

年轻的珀西瓦尔从东部来到蒙大拿州的一个牧场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæd; həd] [baɪ] [ɔːl] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]
**and a pleasant time was not had by all — though the reader will be**
和 一个 令人愉快的 时间 曾是 不是 有 经过 全部 — 尽管 这 读者 将要 是
[mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] .
**much diverted .**
很多 改道 .

并非所有人都度过了愉快的时光——尽管读者会从中获得很多乐趣。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [æt; ət] [tuː] [draɪ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk]
**The postmaster at Too Dry poked his head out of the door of the shack**
这 邮政局长 在 也 干燥 戳 他的 头 出去 的 这 门 的 这 窝棚
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,
**which served as combination of post office ,**
哪个 服务 作为 组合 的 邮政 办公室 ,

Too Dry 的邮政局长从兼作邮局的小屋门里探出头来。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
**real - estate office and residence ,**
真实的 - 财产 办公室 和 住宅 ,

房地产办公室和住宅，

[spæt] ['dʒenərəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [hæd; həd]
**spat generously into the dusty road and yelled to the big man who had**
争吵 慷慨地 进入 这 尘土飞扬 路 和 大喊 到 这 大的 男人 WHO 有
[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːrb] .
**drawn up at what might in a city have been called the curb .**
绘制 向上 在 什么 可能 在 一个 城市 有 到过 称为 这 抑制 .

他朝尘土飞扬的路上吐了口唾沫，然后对着停在路边（在城市里可能被称为路沿石）的大个子男人大喊。

“ ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɔːg] . ”
**“ Letter for you , Dog . ”**
“ 信 为了 你 , 狗 . ”

“给你的信，狗狗。”

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? ”
**Me ? ”**
我 ? ”

我？ ”

“ [aɪ] [ges] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“ I guess it's for you .**
“ 我 猜测 它是 为了 你 .

“我想这是给你的。”

[keɪm] ['jestərdeɪ] .
**Came yesterday .**
来 昨天 .

昨天到的。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['pəːsivəl] [dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] , [tuː] [draɪ] ,
**It's in a thick envelope and the address is Percival John Bigelow , Too Dry ,**
它是 在 一个 厚的 信封 和 这 地址 是 珀西瓦尔 约翰 比格罗 , 也 干燥 ,
[mɑːn'tænə] . ”
**Montana . ”**
蒙大拿 . ”

它装在一个厚厚的信封里，地址是：珀西瓦尔·约翰·比格洛，蒙大拿州，太干镇。”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] : “ [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ðə; ði]
**“ That's me , ” agreed Dog , and added mournfully : “ Well , if that don't beat the**
“ 那就是 我 , ” 同意 狗 , 和 额外 悲伤地 : “ 出色地 , 如果 那 不 打 这
[skrætʃ] .
**scratch .**
划痕 .

“那就是我，”狗同意道，并悲伤地补充道：“好吧，如果这还不够糟糕的话。”

[ðæts] [tuː] ['letərz] [aɪ][gɑːt][soʊ][fɑːr] [ðɪs] [jɪr] .
**That's two letters I got so far this year .**
那就是 二 信件 我 得到 所以 远的 这 年 .

这是我今年收到的第二封信。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekrəteri] .
**If this keeps up , I'll have to hire me a secretary .**
如果 这 保持 向上 , 患病的 有 到 聘请 我 一个 秘书 .

如果这种情况持续下去，我就得雇个秘书了。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ['stiːv] .
**Bring it out to the car , Steve .**
带来 它 出去 到 这 车 , 史蒂夫 .

史蒂夫，把它拿到车上去。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
**What did she say ?**
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

” [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**” But the postmaster had returned , with the popping suddenness of a**
” 但 这 邮政局长 有 返回 , 和 这 爆米花 突然 的 一个
['preri] - [dɔːg] ,
**prairie - dog ,**
草原 - 狗 ,

“但是邮局局长回来了，动作像土拨鼠一样突然。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,
**to his hole of an office ,**
到 他的 洞 的 一个 办公室 ,

到他那间破旧的办公室里，

[ænd; ənd][dɔːg] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ɔːr][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] .

| **and** | **Dog** | **saw** | **that** | **he** | **must** | **follow** | **or** | **do** | **without** | **his** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狗 | 锯 | 那 | 他 | 必须 | 跟随 | 或者 | 做 | 没有 | 他的 | 信 | . |

狗意识到他必须跟着去，否则就收不到信了。

“ [juː; jʊ][toʊt][jʊr; jər][oʊn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ， ” [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]

| **“** | **You** | **tote** | **your** | **own** | **in** | **this** | **town** | **,** | **”** | **he** | **grumbled** | **to** | **the** | **little** | **man** | **beside** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 手提袋 | 你的 | 自己的 | 在 | 这 | 镇 | ， | ” | 他 | 咕哝 | 到 | 这 | 小的 | 男人 | 旁 | 他 |

.

**:**

.

“在这个镇上，你得自己扛，”他向身旁的小个子男人抱怨道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ， ['dʌki] ，[tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] ['eniwer] .

| **“** | **You** | **stay** | **here** | **,** | **Ducky** | **,** | **till** | **I** | **come** | **back** | **,** | **and** | **don't** | **go** | **wandering** | **off** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 这里 | , | 小鸭子 | , | 直到 | 我 | 来 | 后退 | , | 和 | 不 | 去 | 漫游 | 离开 | 任何地方 | . |

“小鸭子，你待在这里，等我回来，别到处乱跑。”

[wiː; wi]['gɑːtə][biː; bi] ['trævlɪŋ] .

| **We** | **gotta** | **be** | **traveling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 旅行 | . |

我们得去旅行。

['itl] [biː; bi][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ，[taɪm][wiː; wi][get] [hoʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

| **It'll** | **be** | **dark** | **as** | **the** | **ace** | **of** | **spades** | **,** | **time** | **we** | **get** | **home** | **,** | **as** | **it** | **is** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 高手 | 的 | 黑桃 | , | 时间 | 我们 | 得到 | 家 | , | 作为 | 它 | 是 | . | ” |

等我们到家的时候，天色肯定黑得像黑桃A一样。

“ [dəunt][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] ['nɑːθɪn] - ? ” [hwaɪnd] ['dʌki] .

| **“** | **Don't** | **we** | **meet** | **the** | **stage** | **or** | **nothin** | **'** | **?** | **”** | **whined** | **Ducky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 我们 | 见面 | 这 | 阶段 | 或者 | 什么也没有 | - | ? | ” | 抱怨 | 小鸭子 | . |

“难道我们就不能上台表演吗？”达基抱怨道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] ['nɑːθɪn] - , ” ['ænsər] [dɔːg] ,

| **“** | **No** | **,** | **we** | **don't** | **meet** | **the** | **stage** | **or** | **nothin** | **'** | **,** | **”** | **answered** | **Dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我们 | 不 | 见面 | 这 | 阶段 | 或者 | 什么也没有 | - | , | ” | 回答 | 狗 | , |

“不，我们根本不参加演出什么的，”狗回答道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][waɪd][hæt][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **pushing** | **back** | **his** | **wide** | **hat** | **and** | **swinging** | **a** | **booted** | **foot** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 后退 | 他的 | 宽的 | 帽子 | 和 | 摇摆 | 一个 | 已启动 | 脚 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['kʌvərləs] [fɔːrd] .

| **coverless** | **Ford** | **.** |
|---|---|---|
| 无封面 | 福特 | . |

他把宽边帽往后一推，穿着靴子的脚从没有顶棚的福特车边缘伸出去。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['pəːsivəl]

| **A** | **stranger** | **would** | **have** | **known** | **at** | **once** | **why** | **he** | **who** | **had** | **been** | **named** | **Percival** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 会 | 有 | 已知 | 在 | 一次 | 为什么 | 他 | WHO | 有 | 到过 | 命名 | 珀西瓦尔 |

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz] “ [dɔːg] .

| **John** | **was** | **known** | **to** | **his** | **fellows** | **as** | **“** | **Dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 已知 | 到 | 他的 | 伙伴们 | 作为 | “ | 狗 | . |

一个陌生人会立刻明白，为什么名叫珀西瓦尔·约翰的人被同伴们称为“狗”。

” [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] — ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bentʃ] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] [noʊz] ,

| **”** | **He** | **looked** | **like** | **a** | **dog** | **—** | **very** | **much** | **like** | **a** | **bench** | **bull** | **,** | **with** | **his** | **button** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 狗 | — | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 长椅 | 公牛 | , | 和 | 他的 | 按钮 | 鼻子 | , |

“他看起来像条狗——很像一只体型健壮的公牛，有着纽扣状的鼻子，

[hɪz; ɪz] [ʌndər'slʌŋ] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ]

| his | underslung | chin | , | his | sharp | little | eyes | and | forehead | that | was | almost | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下挂式 | 下巴 | , | 他的 | 锋利的 | 小的 | 眼睛 | 和 | 前额 | 那 | 曾是 | 几乎 | 不 |

['fɔːrhed] [æt; ət][ɔːl] .

| forehead | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 前额 | 在 | 全部 | . |

他下垂的下巴，锐利的小眼睛，还有几乎没有额头的额头。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

| As | for | his | partner | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 伙伴 | , |

至于他的伴侣，

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['redɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [nɑːt] [θruː] ['eni]['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

| he | came | quite | readily | by | his | nickname | — | not | through | any | facial | resemblance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 相当 | 容易 | 经过 | 他的 | 昵称 | — | 不是 | 通过 | 任何 | 面部的 | 相似 | 到 |

[ə; eɪ] [dʌk] ,

| a | duck | , |
|---|---|---|
| 一个 | 鸭子 | , |

他的绰号来得非常容易——并不是因为他长得像鸭子。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˊboulegs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk][wʌn] .

| but | because | , | with | his | short | bowlegs | , | he | walked | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | , | 和 | 他的 | 短的 | 罗圈腿 | , | 他 | 步行 | 喜欢 | 一 | . |

但因为他腿短而弯曲，所以走路就像一个罗圈腿。

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [pæst][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm]['elbərt] [spens] .

| A | preacher | in | a | day | long | past | had | baptized | him | Elbert | Spence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 在 | 一个 | 天 | 长的 | 过去的 | 有 | 受洗 | 他 | 埃尔伯特 | 斯宾塞 | . |

很久以前，一位牧师为他施洗，取名为埃尔伯特·斯宾塞。

['mɪnɪts] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌki] [dəuzd] , [slʌmpt] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

| Minutes | passed | , | during | which | Ducky | dozed | , | slumped | low | in | the | front | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | 小鸭子 | 打盹 | , | 瘫倒 | 低的 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | , |

时间一分一秒地过去，达基瘫坐在前排座位上，打起了盹儿。

[ænd; ənd] [wen] [dɔːg]['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['sloʊli] ,

| and | when | Dog | finally | came | and | climbed | over | into | his | place | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 狗 | 最后 | 来了 | 和 | 攀登 | 超过 | 进入 | 他的 | 地方 | 缓慢地 | , |

当狗终于过来，慢慢爬到它的位置上时，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['dʌki] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['soʊbər] .

| the | face | which | Ducky | opened | his | eyes | on | , | was | drawn | and | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 哪个 | 小鸭子 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | , | 曾是 | 绘制 | 和 | 清醒 | . |

达基睁开眼看到的是一张表情严肃、神情凝重的脸。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , ” [dɔːg] [sed] [æt; ət][læst] .

| “ | You | remember | that | I | had | a | sister | , | ” | Dog | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 姐姐 | , | ” | 狗 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“你还记得我有个妹妹吗？”狗最后说道。

“ [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

| “ | I | don't | often | speak | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 经常 | 说话 | 的 | 她 | . | ” |

“我不常提起她。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! ”

| “ | Uh | - | huh | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呃 | - | 嗯 | ! | ” |

“嗯哼！”

“ ['mærid] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [gai] . ”
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Married** | **an** | **artist** | **guy** | **.** ” |
| “ | 已婚 | 一个 | 艺术家 | 盖伊 | . ” |

“嫁给了一个艺术家。”

“ [ðeə(r)] ['nevər][noʊ] [gʊd] . ”
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They're** | **never** | **no** | **good** | **.** ” |
| “ | 它们是 | 绝不 | 不 | 好的 | . ” |

“他们从来就没好东西。”

“ [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **generally** | **,** | **but** | **this** | **one** | **wasn't** | **so** | **bad** | **,** | **take** | **him** | **altogether** | **.** |
| “ | 不是 | 一般来说 | , | 但 | 这 | 一 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 拿 | 他 | 共 | . |

“一般来说不是，但这个还不错，总的来说来说。”

[ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [ 'wɔtə:,fɔls ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Used** | **to** | **draw** | **waterfalls** | **and** | **such** | **,** | **but** | **he** | **gave** | **it** | **up** | **.** |
| 用过的 | 到 | 画 | 瀑布 | 和 | 这样的 | , | 但 | 他 | 给予 | 它 | 向上 | . |

他以前常画瀑布之类的东西，但后来放弃了。

[naʊ] [hi:; hi] [meɪks] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] ['tʊθˌpaʊdər] [ædz] . ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **he** | **makes** | **pretty** | **pictures** | **for** | **toothpowder** | **ads** | **.** ” |
| 现在 | 他 | 制作 | 漂亮的 | 图片 | 为了 | 牙粉 | 广告 | . ” |

现在他为牙粉广告画漂亮的插图。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? ”
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Uh** | **-** | **huh** | **!** | **What** | **about** | **it** | **?** | ” |
| “ | 呃 | - | 嗯 | ! | 什么 | 关于 | 它 | ? | ” |

“嗯哼！那又怎样？”

“ [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [neɪmd] ['æftər][ˌem 'i:] — ['pə:sivəl] ['bɪgəˌloʊ][dʒeɪmz] .
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **they** | **had** | **a** | **son** | **,** | **named** | **after** | **me** | **—** | **Percival** | **Bigelow** | **James** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 他们 | 有 | 一个 | 儿子 | , | 命名 | 后 | 我 | — | 珀西瓦尔 | 比格罗 | 詹姆斯 | . |

“嗯，他们生了一个儿子，以我的名字命名——珀西瓦尔·比格罗·詹姆斯。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **got** | **a** | **letter** | **from** | **my** | **sister** | **.** |
| 我 | 得到 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 姐姐 | . |

我收到了姐姐的来信。

[si:mz] ['hi:z] [tɜ:rnd] [aʊt][bæd] . ”
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Seems** | **he's** | **turned** | **out** | **bad** | **.** ” |
| 似乎 | 他是 | 转向 | 出去 | 坏的 | . ” |

他好像变坏了。

“ [ðæt] [soʊ] ?
| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **That** | **so** | **?** |
| “ | 那 | 所以 | ? |

“真是这样吗？”

” ['dʌki] [raʊzd] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Ducky** | **roused** | **himself** | **into** | **a** | **sitting** | **position** | **.** |
| ” | 小鸭子 | 唤醒 | 他自己 | 进入 | 一个 | 坐着 | 位置 | . |

“达基坐了起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] .
| | | |
|---|---|---|
| **This** | **was** | **better** | **.** |
| 这 | 曾是 | 更好的 | . |

这样好多了。

“ [rɑ:b][ə; eɪ][bæŋk][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Rob** | **a** | **bank** | **or** | **something** | **?** |
| “ | 抢 | 一个 | 银行 | 或者 | 某物 | ? |

“抢银行之类的？”

” [dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Dog shook his head .**
” 狗 摇晃 他的 头 .

狗摇了摇头。

“ [noʊp] .
**“ Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[tɜːrnd] [ˈpoʊət] . ”
**Turned poet . ”**
转向 诗人 . ”

转行当诗人了。

“ [gʊd] [gɑːʃ] !
**“ Good gosh !**
“ 好的 天哪 !

“我的天哪！”

” [ˈdʌki] [slʌmpt] [əˈgen] .
**” Ducky slumped again .**
” 小鸭子 瘫倒 再次 .

“小鸭子又瘫倒在地了。”

[dɔːg] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Dog went on with it .**
狗 去 在 和 它 .

狗继续往前走。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] .
**“ He must be about twenty - five or - six years old now .**
“ 他 必须 是 关于 二十 - 五 或者 - 六 年 老的 现在 .

“他现在应该二十五六岁了吧。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈklɑːndaɪk] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsɪstər]
**You remember when we were in Klondike we got a letter from my sister**
你 记住 什么时候 我们 是 在 克朗代克 我们 得到 一个 信 从 我的 姐姐
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪd] ,
**about her having a kid ,**
关于 她 拥有 一个 孩子 ,

你还记得我们在克朗代克的时候，我姐姐给我写信说她要生孩子吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌgɪt] . ”
**and I made him a nugget watchchain . ”**
和 我 制成 他 一个 金块 表链 . ”

我给他做了一条金块表链。

“ [oʊ] , [jes] .
**“ Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ] [ bʌm ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnʌgɪts] [ɔːf] [ˌem ˈiː] .
**You bummed most of those nuggets off me .**
你 沮丧 最多 的 那些 鸡块 离开 我 .

你从我这儿抢走了大部分金块。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**But what about it ?**
但 什么 关于 它 ?

但是呢?

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tuːtɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,
**Ten minutes ago you were in a tooting hurry to get home ,**
十 分钟 前 你 是 在 一个 嘟嘟 匆忙 到 得到 家 ,

十分钟前你还急匆匆地赶回家呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ['druːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [kæf] . ”
**and now you sit here drooling like a new calf . ”**
和 现在 你 坐 这里 流口水 喜欢 一个 新的 小牛 . ”

现在你坐在这里流口水，像头刚出生的小牛犊一样。

“ [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒentli] , ” [sed] [dɔːg] .
**“ I'm breaking it to you gently , ” said Dog .**
“ 我是 打破 它 到 你 轻轻地 , ” 说 狗 .

“我委婉地告诉你，”狗说道。

“ [fækt][ɪz] , ['dʌki] , [ðɪs] ['letər] [sez] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [helθ] [eɪnt] [bɪn] ['eni] [tuː] [gʊd] .
**“ Fact is , Ducky , this letter says the boy's health aint been any too good .**
“ 事实 是 , 小鸭子 , 这 信 说道 这 男孩们 健康 不是 到过 任何 也 好的 .

“事实上，达基，这封信表明这孩子的健康状况不太好。”

['θretnd] [wɪð; wɪθ][tiː] . [biː] . , [aɪ] ['rekən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**Threatened with T . B . , I reckon , though she don't come right out with it .**
威胁 和 T . B . , 我 估计 , 尽管 她 不 来 正确的 出去 和 它 .

我估计她得了肺结核，虽然她没有直接说出来。

[maɪ]['sɪstər]['wɒnts] [ðɪs] ['pəːsivəl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [peɪ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
**My sister wants this Percival to come out and pay us a visit . ”**
我的 姐姐 想要 这 珀西瓦尔 到 来 出去 和 支付 我们 一个 访问 . ”

我妹妹想让这位珀西瓦尔出来拜访我们。

“ [hʌ] ? ”
**“ Huh ? ”**
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [jeɪ] - [ɑː] .
**“ Yea - ah .**
“ 是的 - 啊 .

“是啊。”

[aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll read you the finish of it .**
患病的 读 你 这 结束 的 它 .

我把结尾部分读给你听。

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
**” He pulled the letter from the pocket of his shirt ,**
” 他 拉 这 信 从 这 口袋 的 他的 衬衫 ,

他从衬衫口袋里掏出那封信，

[ʃʌkt] [ðə; ðɪ] ['meni] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]
**shucked the many closely written leaves from the envelope and read the**
剥壳 这 许多 密切 书面 树叶 从 这 信封 和 读 这
[kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] . “
**concluding sentences . “**
总结 句子 . “

他从信封里抽出许多密密麻麻写满字的纸片，读了最后几句话。

- [ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ,
**' And so , because I know that you would refuse ,**
- 和 所以 , 因为 我 知道 那 你 会 拒绝 ,

“所以，因为我知道你会拒绝，

[jet] [der] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
**yet dare not give you an opportunity to refuse ,**
然而 敢 不是 给 你 一个 机会 到 拒绝 ,

却不敢给你拒绝的机会，

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ ˈpəːsi ][tuː; tə][stɑːrt] [west] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈmeɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] ,
**I have arranged for Percy to start West on the day after mailing this letter ,**
我 有 安排 为了 珀西 到 开始 西方 在 这 天 后 邮寄 这 信 ,

我已经安排珀西在寄出这封信的第二天启程前往韦斯特。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
**and of course you will arrange to meet him ;**
和 的 课程 你 将要 安排 到 见面 他 ;

当然，你会安排与他见面；

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] ,
**and while your life must be rude and living - quarters of the roughest ,**
和 尽管 你的 生活 必须 是 粗鲁的 和 活的 - 四分之一 的 这 最粗糙 ,

虽然你的生活一定很艰苦，居住环境也很恶劣，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .
**we are sure that the change will be just what he needs .**
我们 是 当然 那 这 改变 将要 是 只是 什么 他 需求 .

我们确信，这样的改变正是他所需要的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʌndz]
**We have bought his ticket and berth and shall furnish him with funds**
我们 有 买 他的 票 和 泊位 和 将 提供 他 和 资金
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd] [ ˌinsiˈdentlz ] ,
**to pay for meals and incidentals ,**
到 支付 为了 餐 和 杂项 ,

我们已经为他购买了船票和铺位，并将提供资金供他支付餐费和杂项开支。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz]
**but he must work and earn and stay with you until he has**
但 他 必须 工作 和 赚 和 停留 和 你 直到 他 有
[ɜːrnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈgen] .
**earned enough to bring him home again .**
获得 足够的 到 带来 他 家 再次 .

但他必须工作赚钱，留在你身边，直到他赚够钱才能回家。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] — [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [helθ] ,
**This is part of our plan — a return to health ,**
这 是 部分 的 我们的 计划 — 一个 返回 到 健康 ,

这是我们计划的一部分——恢复健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - ”
**and the necessary discipline to make a man of him . ' ”**
和 这 必要的 纪律 到 制作 一个 男人 的 他 . - ”

以及让他成为真正男子汉所需的纪律。

“ [gʊd] [gɑːʃ] !
**“ Good gosh !**
” 好的 天哪 !

“我的天哪！”

” ['dʌki] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [naʊ] .
**” Ducky sat bolt upright now .**
” 小鸭子 卫星 螺栓 直立 现在 .

“小鸭子现在笔直地坐着。”

“ [ðɪs] ['letər] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
“ **This** **letter** **came** **yesterday** **.**
“ 这 信 来了 昨天 .

“这封信是昨天收到的。”

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][steɪdʒ] ? ”
**That** **means** **he'll** **be** **here** **on** **today's** **stage** **?** **”**
那 方法 地狱 是 这里 在 今天的 阶段 ? ”

那是不是意味着他今天会站在这里?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɔːg] .
“ **That's** **it** **,** **”** **said** **Dog** **.**
“ 那就是 它 , ” 说 狗 .

“就是这样,”狗说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
**There** **was** **nothing** **more** **to** **be** **said** **.**
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[wen] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər]
**When** **things** **happen** **to** **people** **,** **things** **happen** **to** **them** **,** **and** **that's** **all** **there**
什么时候 事物 发生 到 人们 , 事物 发生 到 他们 , 和 那就是 全部 那里
[ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**is** **to** **it** **.**
是 到 它 .

当事情发生在别人身上时，事情就发生了，仅此而已。

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] .
**They** **summoned** **courage** **,** **finally** **,** **to** **discuss** **details** **.**
他们 被召唤 勇气 , 最后 , 到 讨论 细节 .

他们最终鼓起勇气，开始讨论细节。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][lɔft] — [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][spʌd] ['dʌgən] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -
**He** **could** **sleep** **in** **the** **loft** **—** **up** **there** **with** **Spud** **Dugan** **,** **the** **man** **-** **of** **-** **all** **-**
他 可以 睡觉 在 这 阁楼 — 向上 那里 和 土豆 杜根 , 这 男人 - 的 - 全部 -
[wɜːrk][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
**work** **about** **the** **place** **.**
工作 关于 这 地方 .

他可以睡在阁楼上——和斯帕德·杜根一起睡，斯帕德·杜根是这个地方的万事通。

[spʌd] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['spʌdz] ['snɔːrɪŋ] ,
**Spud** **wouldn't** **like** **it** **,** **and** **the** **boy** **wouldn't** **care** **for** **Spud's** **snoring** **,**
土豆 不会 喜欢 它 , 和 这 男生 不会 关心 为了 土豆的 打鼾 ,

斯帕德不会喜欢这样，而男孩也不会在意斯帕德的鼾声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
**but** **they** **would** **have** **to** **put** **up** **with** **one** **another** **.**
但 他们 会 有 到 放 向上 和 一 其他 .

但他们必须互相忍受。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [smoʊkt] ['teɪlər] - [meɪd] [sɪgə'rets] .
**He** **probably** **smoked** **tailor** **-** **made** **cigarettes** **.**
他 大概 熏制 裁缝 - 制成 香烟 .

他可能抽的是特制香烟。

['dʌki] [went] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɑːrtn] .
**Ducky** **went** **to** **get** **a** **carton** **.**
小鸭子 去 到 得到 一个 纸盒 .

小鸭子去拿了一个纸箱。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ]

| He | probably | would | be | one | of | those | fellows | that's | always | got | to | be | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 会 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 伙伴们 | 那就是 | 总是 | 得到 | 到 | 是 | 洗涤 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他大概是那种总要不停洗澡的人吧。

[dɔːg] [went] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [soʊp] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

| Dog | went | to | buy | some | white | soap | , | and | then | , | remembering | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 去 | 到 | 买 | 一些 | 白色的 | 肥皂 | , | 和 | 然后 | , | 记住 | 某物 | , |

狗去买了些白色肥皂，然后，突然想起了什么，

[bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪks] [ʌv; əv] ['lɔːndri] [soʊp][æz; əz] [wel] .

| bought | a | dozen | cakes | of | laundry | soap | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 打 | 蛋糕 | 的 | 洗衣店 | 肥皂 | 作为 | 出色地 | . |

我还买了一打洗衣皂。

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪʤ] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| Time | for | the | stage | any | time | now | , | and | presently | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 这 | 阶段 | 任何 | 时间 | 现在 | , | 和 | 目前 | 它 | 来了 | , |

随时都可能上台，很快，上台时间就到了。

[ɪn][æn; ən] [en'veləpɪŋ] [swɜːrl][ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] — [ə; eɪ][bɪg] [trʌk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [siːt]

| in | an | enveloping | swirl | of | gray | dust | — | a | big | truck | , | with | an | extra | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 包围 | 漩涡 | 的 | 灰色的 | 灰尘 | — | 一个 | 大的 | 卡车 | , | 和 | 一个 | 额外的 | 座位 |

['krɔːswaɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvər] ,

| crosswise | behind | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|
| 横向 | 在后面 | 这 | 司机 | , |

在一阵翻腾的灰色尘土中——一辆大卡车，驾驶员后方横向加装了一个座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [end] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪt] .

| and | the | back | end | filled | with | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后退 | 结尾 | 已填 | 和 | 货运 | . |

车厢后部装满了货物。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [bɔːld] [duːk] ['ɛnvərz] , [ðə; ði]['draɪvər] ,

| “ | Here | he | is | , | ” | bawled | Duke | Envers | , | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他 | 是 | , | ” | 嚎啕大哭 | 公爵 | 逆 | , | 这 | 司机 | , |

“他来了！”司机杜克·恩弗斯大声喊道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] ['jʌŋstər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : “ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['oʊvər]

| and | added | to | the | slim | youngster | at | his | side | : | “ | There's | your | uncle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 到 | 这 | 苗条的 | 青少年 | 在 | 他的 | 边 | : | “ | 有 | 你的 | 叔叔 | 超过 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

他对身旁瘦弱的年轻人补充道：“你叔叔在那边。”

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bentʃ] [bʊl] .

| him | with | the | face | like | a | bench | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 长椅 | 公牛 | . |

他长着一张像公牛一样的脸。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klaɪmd] [daʊn] , ['stɪfli] .

| ” | The | young | man | climbed | down | , | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 攀登 | 向下 | , | 僵硬地 | . |

“年轻人僵硬地爬了下来。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flæpi] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrl] - ['kʌlərd] , [twiːd] ['nɪkərbɑːkərz] ,

| He | wore | a | flappy | hat | that | had | been | pearl | - | colored | , | tweed | knickerbockers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 扑腾 | 帽子 | 那 | 有 | 到过 | 珍珠 | - | 有色 | , | 粗花呢 | 尼克博克 | , |

他戴着一顶珍珠色的软呢帽，穿着粗花呢灯笼裤。

[ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] ['jeloʊ] [ʃeɪd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʃɑːps] .
**and** **boots** **of** **that** **golden** **yellow** **shade** **peculiar** **to** **New** **York** **outfitting** **shops** **.**
和 靴子 的 那 金的 黄色的 阴影 奇特 到 新的 约克 装备 商店 .

还有那种纽约服装店特有的金黄色靴子。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bægz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [ə'piːs] ,
**“** **He's** **got** **a** **couple** **of** **bags** **that** **was** **made** **from** **a** **cow** **apiece** **,**
“ 他是 得到 一个 夫妻 的 包 那 曾是 制成 从 一个 奶牛 一块 ,

“他有几个包，每个包都是用一头牛的皮做的。”

” ['ædɪd] [duːk] , “ [ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [meɪl] - ['ɔːrdər] [stʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɔːg] .
**”** **added** **Duke** **,** **“** **and** **they's** **a** **crate** **of** **mail** **-** **order** **stuff** **for** **you** **,** **Dog** **.**
” 额外 公爵 , “ 和 他们是 一个 箱 的 邮件 - 命令 东西 为了 你 , 狗 .

“杜克补充道，“还有一箱邮购的东西是给你的，老兄。”

” ['pəːsivəl] [stept] ['fɔːrwərd] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .
**”** **Percival** **stepped** **forward** **,** **blinking** **in** **the** **strong** **light** **.**
” 珀西瓦尔 步 向前 , 眨眼 在 这 强的 光 .

珀西瓦尔向前走了一步，在强光下眨了眨眼。

[dɔːg] , [ 'swɔləuiŋ ] [hɑːrd] ,
**Dog** **,** **swallowing** **hard** **,**
狗 , 吞咽 难的 ,

狗，艰难地吞咽着，

[stroʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər]
**strode** **toward** **him** **and** **shook** **hands** **with** **a** **heartiness** **at** **which** **the** **visitor**
大步走 朝向 他 和 摇晃 双手 和 一个 热情 在 哪个 这 游客
[kraɪd] [aʊt] .
**cried** **out** **.**
哭 出去 .

他大步走向他，热情地与他握手，这让来访者惊叫了一声。

“ [maɪ]['pɑːrtnər] , ['dʌki] [spens] , ” [sed] [dɔːg] .
**“** **My** **partner** **,** **Ducky** **Spence** **,** **”** **said** **Dog** **.**
“ 我的 伙伴 , 小鸭子 斯宾塞 , ” 说 狗 .

“我的搭档，达基·斯宾塞，”道格说道。

[ 'pəːsi ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
**Percy** **nodded** **,** **his** **right** **hand** **safely** **behind** **his** **back** **.**
珀西 点头 , 他的 正确的 手 安全 在后面 他的 后退 .

珀西点了点头，他的右手安全地背在身后。

['dʌki] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , ['stægərɪŋ] .
**Ducky** **went** **for** **the** **bags** **,** **and** **presently** **returned** **,** **staggering** **.**
小鸭子 去 为了 这 包 , 和 目前 返回 , 令人震惊 .

达基去拿包，过了一会儿，摇摇晃晃地回来了。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [meɪl] - ['ɔːrdər] [stʌf] , ” [duːk] ['ɛnvərz] [bɔːld] [tuː; tə][dɔːg] , ['klaɪmɪŋ] [bæk]
**“** **Don't** **forget** **that** **mail** **-** **order** **stuff** **,** **”** **Duke** **Envers** **bawled** **to** **Dog** **,** **climbing** **back**
“ 不 忘记 那 邮件 - 命令 东西 , ” 公爵 逆 嚎啕大哭 到 狗 , 攀登 后退
['oʊvər][ðə; ði] [freɪt] .
**over** **the** **freight** **.**
超过 这 货运 .

“别忘了邮购的东西，”杜克·恩弗斯一边爬回货车上，一边冲着狗吼道。

“ [its] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][haɪnd][end] .
**“** **It's** **here** **in** **the** **hind** **end** **.**
“ 它是 这里 在 这 后 结尾 .

“它在后部。”

[aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**I'll** **hand** **it** **down** **.**
患病的 手 它 向下 .

我会把它传下去。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Looks** **like** **a** **washing** **-** **machine** **to** **me** **.**
看起来 喜欢 一个 洗涤 - 机器 到 我 .

在我看来，它像一台洗衣机。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][dɔːg] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː][fɔːrd] ,
**"** **He** **handed** **it** **down** **,** **and** **Dog** **carried** **it** **to** **the** **Ford** **,**
" 他 递交 它 向下 , 和 狗 携带 它 到 这 福特 ,

他把它传了下去，狗把它叼到了渡口。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðiː][saɪd][ænd; ənd] [snʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt]
**lifted** **it** **over** **the** **side** **and** **snugged** **it** **in** **,** **between** **the** **back** **and** **front**
抬起 它 超过 这 边 和 依偎 它 在 , 之间 这 后退 和 正面
[siːts] ,
**seats** **,**
座位 ,

我把它从车边抬起来，塞进前后座椅之间。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌndri] [sə'plaɪz] .
**on** **top** **of** **sundry** **supplies** **.**
在 顶部 的 杂项 补给品 .

以及其他杂项用品。

[ðə; ðiː]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['dʌki] ['fɑːloʊd] , ['dʌki] ['sweɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðiː][grɪps] ,
**The** **stranger** **and** **Ducky** **followed** **,** **Ducky** **swaying** **under** **the** **grips** **,**
这 陌生人 和 小鸭子 随后 , 小鸭子 摇晃 在下面 这 握把 ,

陌生人和达基跟了上去，达基在钳子下摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz][legz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ]['wɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mɑːnɪkər] .
**his** **legs** **moving** **with** **that** **strange** **waddle** **which** **had** **given** **him** **his** **moniker** **.**
他的 腿 移动 和 那 奇怪的 摇摇摆摆 哪个 有 给定 他 他的 绰号 .

他迈着怪异的步态蹒跚而行，这也是他绰号的由来。

[dɔːg] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː][grɪps] , [plʌŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [siːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtli]
**Dog** **lifted** **the** **grips** **,** **plunking** **them** **down** **on** **the** **back** **seat** **,** **which** **they** **completely**
狗 抬起 这 握把 , 投掷 他们 向下 在 这 后退 座位 , 哪个 他们 完全地
[fɪld] .
**filled** **.**
已填 .

狗把把手抬起来，啪嗒一声放在后座上，把手完全占满了后座。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['betər] [iːt] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
**"** **Maybe** **we** **better** **eat** **first** **,** **"** **he** **suggested** **.**
" 或许 我们 更好的 吃 第一的 , " 他 建议 .

"或许我们最好先吃饭，"他建议道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrti] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['roʊdz] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [ɪn][spɑːts] .
**"** **It's** **a** **good** **forty** **mile** **,** **and** **the** **road's** **a** **bit** **rough** **in** **spots** **.**
" 它是 一个 好的 四十 英里 , 和 这 道路的 一个 少量 粗糙的 在 地点 .

"全程大约四十英里，有些路段路面比较崎岖。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What** **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [ðɪs] [læst][tuː; tə] ['nefjuː] ['pəːsivəl] .
**” This last to nephew Percival .**
” 这 最后的 到 侄子 珀西瓦尔 .

“最后这封信是写给我的侄子珀西瓦尔的。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
**“ What does it matter ?**
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] ? ” [skwiːkt] ['pəːsivəl] .
**What does anything matter ? ” squeaked Percival .**
什么 做 任何事物 事情 ? ” 吱吱作响 珀西瓦尔 .

“这一切还有什么意义呢?”珀西瓦尔尖声问道。

[dɔːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] .
**Dog looked at him , looked at Ducky .**
狗 看起来 在 他 , 看起来 在 小鸭子 .

狗看了看他，又看了看达基。

['dʌki] [lʊkt] [æt; ət] ['pəːsivəl] , [lʊkt] [æt; ət][dɔːg] .
**Ducky looked at Percival , looked at Dog .**
小鸭子 看起来 在 珀西瓦尔 , 看起来 在 狗 .

达基看了看珀西瓦尔，又看了看狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] .
**It was worse than they had feared .**
它 曾是 更糟 比 他们 有 害怕 .

情况比他们预想的还要糟糕。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
**“ Well , if you don't want to eat , what do you want to do ?**
“ 出色地 , 如果 你 不 想 到 吃 , 什么 做 你 想 到 做 ?

“如果你不想吃饭，你想做什么？”

” [dɔːg] [æskt] .
**” Dog asked .**
” 狗 问 .

“狗问道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
**“ I want to go back .**
“ 我 想 到 去 后退 .

“我想回去。”

” [dɔːg] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
**” Dog grabbed him by the arm .**
” 狗 抓住 他 经过 这 手臂 .

狗咬住了他的胳膊。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] .
**“ That's the one place you don't go .**
“ 那就是 这 一 地方 你 不 去 .

“那是你绝对不能去的地方。”

[wiː; wi] [iːt] .
**We eat .**
我们 吃 .

我们吃饭。

" [hiː; hi] [liːd] [ðə; ði] ['iːstərnər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][kæ'feɪ] , ['dʌki] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" He lead the Easterner across the street to the Ideal Cafe , Ducky following ,
" 他 带领 这 东方人 穿过 这 街道 到 这 理想的 咖啡店 , 小鸭子 下列的 ,
['sʌndri] [ə'kweɪntəns] ['sterɪŋ] .
sundry acquaintances staring .
杂项 熟人 凝视 .

他领着东方人穿过马路来到理想咖啡馆，达基跟在后面，周围还有几个熟人盯着看。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['stuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .
They mounted stools at the counter .
他们 安装 凳子 在 这 柜台 .

他们在柜台前架起了凳子。

" ['dʌki] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [egz] .
" Ducky and I are having ham and eggs .
" 小鸭子 和 我 是 拥有 火腿 和 鸡蛋 .

"我和达基要吃火腿和鸡蛋。"

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

" ['pəːsivəl] ['ʃivəd] , — [pər'hæps] ['ʃʌdəd] , — [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][flaɪ] - [ spekt ]
" Percival shivered , — perhaps shuddered , — gazing straight into the fly - specked
" 珀西瓦尔 瑟瑟发抖 , — 也许 颤抖 , — 凝视 直的 进入 这 飞 - 斑点
['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bɑːr] .
mirror of the back bar .
镜子 的 这 后退 酒吧 .

珀西瓦尔打了个寒颤，或许是浑身颤抖，直直地盯着吧台后面那面满是苍蝇的镜子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪn] [toʊst] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] ,
" I think I shall just have some thin toast , without butter ,
" 我 思考 我 将 只是 有 一些 薄的 吐司 , 没有 黄油 ,

"我想我还是吃点薄薄的吐司吧，不抹黄油。"

[sʌm; səm][bɑːr] - [lə] - ['dʌk]['dʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['uːˌlɔːŋ] [tiː] , ['veri] [wiːk] .
some bar - le - duc jelly and a pot of oolong tea , very weak .
一些 酒吧 - 勒 - 杜克 果冻 和 一个 锅 的 乌龙茶 茶 , 非常 虚弱的 .

一些巴乐杜克果冻和一壶很淡的乌龙茶。

" [red] ['lenərd] , [kʊk] [ænd; ənd] ['weɪtər] , ['triːtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['snɪgər] .
" Red Leonard , cook and waiter , treated himself to half a snigger .
" 红色的 伦纳德 , 厨师 和 服务员 , 治疗 他自己 到 一半 一个 暗笑 .

"厨师兼服务员雷德·伦纳德（Red Leonard）忍不住轻笑了一声。

[ðə; ði]['sekənd][hæf][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [dɔːg] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
The second half died at the look Dog gave him .
这 第二 一半 死亡 在 这 看 狗 给予 他 .

下半场在狗的眼神中戛然而止。

" [ðæt] [meɪks] [θriː] [hæm][ænd; ənd] [egz] , [red] , " [dɔːg] [sed] ,
" That makes three ham and eggs , Red , " Dog said ,
" 那 制作 三 火腿 和 鸡蛋 , 红色的 , " 狗 说 ,

"那可是三份火腿鸡蛋了，小红，"狗说道。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" with some fried potatoes and a slab of pie and plenty of coffee .
" 和 一些 油煎 土豆 和 一个 板 的 馅饼 和 很多 的 咖啡 .

"再来些炸土豆、一大块馅饼和大量的咖啡。"

[ɪf] [juːv] [gɑːt]['eni] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] [egz] , [wiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

| If | you've | got | any | comparatively | modern | eggs | , | we'd | like | to | be | favored | with | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 得到 | 任何 | 比较 | 现代的 | 鸡蛋 | , | 我们会 | 喜欢 | 到 | 是 | 受青睐 | 和 | - | 呃 | . |

如果你有比较新的鸡蛋，我们很乐意接受。

[ænd; ənd][snæp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | snap | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折断 | 出去 | 的 | 它 | . |

振作起来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] .

| This | is | my | nephew | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 侄子 | . |

这是我侄子。

['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʌki] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| Going | up | to | our | place | for | a | while | with | Ducky | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 我们的 | 地方 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 小鸭子 | 和 | 我 | , |

我和达基要去我们家待一段时间，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [spʌd] ['dʌgən] .

| to | pay | a | visit | to | Spud | Dugan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 土豆 | 杜根 | . |

去拜访斯帕德·杜根。

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [red] [grɪnd] [bæk] .

| " | He | grinned | , | and | Red | grinned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | , | 和 | 红色的 | 咧嘴一笑 | 后退 | . |

他咧嘴一笑，雷德也回以咧嘴一笑。

" [spʌd] ['dʌgən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kʊk] , " [dɔːg][toʊld] ['pəːsivəl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| " | Spud | Dugan | is | our | cook | , | " | Dog | told | Percival | , | by | way | of | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 土豆 | 杜根 | 是 | 我们的 | 厨师 | , | " | 狗 | 讲述 | 珀西瓦尔 | , | 经过 | 方式 | 的 | 对话 | . |

"斯帕德·杜根是我们的厨师，"道格在闲聊中告诉珀西瓦尔。

" [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [red] , [hɪr] ,

| " | Used | to | wash | dishes | for | Red | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 用过的 | 到 | 洗 | 菜肴 | 为了 | 红色的 | , | 这里 | , |

"以前在这里给雷德洗碗。"

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| but | we | got | him | to | come | up | to | the | ranch | and | work | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 他 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 牧场 | 和 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

但我们让他来牧场为我们工作。

['dʌki] [laɪks][tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːnt] ,

| Ducky | likes | to | cook | , | but | he | can't | , | and | I'm | a | good | cook | , | but | I | wont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸭子 | 点赞 | 到 | 厨师 | , | 但 | 他 | 不能 | , | 和 | 我是 | 一个 | 好的 | 厨师 | , | 但 | 我 | 惯于 | , |

达基喜欢做饭，但他不会做；我厨艺很好，但我不会做。

[soʊ][wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiːd] ['betər] [get][ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['pɑːrti] .

| so | we | figured | we'd | better | get | in | a | neutral | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 想 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 在 | 一个 | 中性的 | 派对 | . |

所以我们认为最好引入一个中立的第三方。

" [ðeɪ] [eɪt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [hoʊl] - [soʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪks]

| " | They | ate | , | then | , | with | that | whole | - | souled | attention | to | food | which | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 吃 | , | 然后 | , | 和 | 那 | 所有的 | - | 有灵魂的 | 注意力 | 到 | 食物 | 哪个 | 制作 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| conversation | impossible | , |
|---|---|---|
| 对话 | 不可能的 | , |

"于是，他们全神贯注地吃着东西，以至于根本无法交谈。"

['pəːsivəl] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [fer] [wɜːrk] [hɪm'self] [tɔːrd]
**Percival** **nibbling** **at** **first** **,** **but** **getting** **in** **some** **pretty** **fair** **work** **himself** **toward**
珀西瓦尔 轻咬 在 第一的 , 但 获得 在 一些 漂亮的 公平的 工作 他自己 朝向
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
**the** **finish** **,**
这 结束 ,

珀西瓦尔一开始只是小试牛刀，但到了最后阶段也发挥得相当不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][fæst] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
**for** **he** **had** **not** **broken** **fast** **since** **morning** **.**
为了 他 有 不是 破碎的 快速地 自从 早晨 .

因为他从早晨到现在还没有吃过早饭。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðɪs] , [dɔːg][felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['veri] ['slaɪtli] ,
**Observing** **this** **,** **Dog** **felt** **encouraged** **,** **very** **slightly** **,**
观察 这 , 狗 毛毡 鼓励 , 非常 轻微地 ,

看到这一幕，狗感到一丝鼓舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fel] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['pəːsivəl] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]
**but** **his** **courage** **fell** **when** **he** **attempted** **to** **draw** **Percival** **into** **conversation** **on**
但 他的 勇气 跌倒 什么时候 他 尝试过 到 画 珀西瓦尔 进入 对话 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] ,
**the** **long** **ride** **home** **,**
这 长的 骑 家 ,

但在回家的漫长旅途中，当他试图与珀西瓦尔搭讪时，他的勇气就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['dʌki] [pɜːrtʃt] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]
**while** **the** **lad** **sat** **beside** **him** **,** **with** **Ducky** **perched** **precariously** **on** **the** **luggage** **in**
尽管 这 小伙子 卫星 旁 他 , 和 小鸭子 栖息 岌岌可危 在 这 行李 在
[ðə; ði] [rɪr] .
**the** **rear** **.**
这 后部 .

男孩坐在他旁边，而达基则摇摇欲坠地栖息在后备箱的行李上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['hæzədid] .
**“** **This** **is** **a** **fine** **country** **,** **”** **he** **hazarded** **.**
“ 这 是 一个 美好的 国家 , ” 他 危险的 .

“这是一个很棒的国家，”他试探性地说。

“ [gets] [ə; eɪ][bɪt][draɪ][æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
**“** **Gets** **a** **bit** **dry** **at** **times** **,** **of** **course** **.** **”**
“ 获得 一个 少量 干燥 在 时代 , 的 课程 . ”

“当然，有时候也会有点干燥。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pəːsivəl] .
**“** **I** **don't** **like** **it** **,** **”** **said** **Percival** **.**
“ 我 不 喜欢 它 , ” 说 珀西瓦尔 .

“我不喜欢这样，”珀西瓦尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] .
**“** **You** **will** **,** **all** **right** **.**
“ 你 将要 , 全部 正确的 .

“你会的，没错。”

['prɑːbəbli][ðə; ði] [neɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] — [tuː] [draɪ] . ”
**Probably** **the** **name** **sort** **of** **prejudiced** **you** **—** **Too** **Dry** **.** **”**
大概 这 姓名 种类 的 有偏见的 你 — 也 干燥 . ”

或许这个名字让你产生了偏见——“太干了”。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [neɪm] ['mætər] ?
**“** **What** **does** **a** **name** **matter** **?**
“ 什么 做 一个 姓名 事情 ?

“名字有什么关系呢？”

” [dɔːg] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
” **Dog** **stuck** **to** **it** **.**
” 狗 卡住 到 它 .

狗一直跟着它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [tuː] [draɪ] [gʌltʃ] [dæm] .
“ **Of** **course** **you** **heard** **about** **the** **big** **Too** **Dry** **Gulch** **Dam** **.**
“ 的 课程 你 听到 关于 这 大的 也 干燥 峡谷 坝 .

“你当然听说过太干峡谷大坝。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt] [bæk] [iːst] . ”
**I** **imagine** **they** **talk** **about** **that** **a** **lot** **back** **East** **.** **”**
我 想象 他们 讲话 关于 那 一个 很多 后退 东方 . ”

我想东部地区的人经常会谈论这个话题。

“ [noʊ] . ”
**“** **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][dæm][ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [tuː] [draɪ] [gʌltʃ] , [əˈbʌv]
**“** **We** **had** **a** **project** **to** **dam** **the** **creek** **in** **Too** **Dry** **Gulch** **,** **above**
“ 我们 有 一个 项目 到 坝 这 溪 在 也 干燥 峡谷 , 多于
[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .
**our** **place** **.**
我们的 地方 .

“我们有一个项目，要在我们家上游的 Too Dry Gulch 修建水坝来拦截小溪。

[ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
**Wasn't** **going** **to** **cost** **only** **thirty** **million** **dollars** **,**
不是 去 到 成本 仅有的 三十 百万 美元 ,

原本预计花费不止三千万美元，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ˈfʌmbld] [ðə; ði][kɑːrdz] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd]
**but** **that** **no** **-** **account** **Congressman** **of** **ours** **fumbled** **the** **cards** **somehow** **and**
但 那 不 - 帐户 众议员 的 我们的 笨手笨脚 这 牌 不知何故 和
[fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] .
**fell** **down** **on** **the** **appropriation** **.**
跌倒 向下 在 这 拨款 .

但是我们那位不称职的国会议员不知怎么搞砸了，在拨款问题上失算了。

[ˈstiːv] [ˈmɑːrtn] , [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] -
**Steve** **Martin** **,** **that** **runs** **the** **post** **office** **,** **he** **come** **out** **here** **to** **go** **into** **the** **real** **-**
史蒂夫 马丁 , 那 跑步 这 邮政 办公室 , 他 来 出去 这里 到 去 进入 这 真实的 -
[ɪˈsteɪt] [ˈbɪznəs] ,
**estate** **business** **,**
财产 商业 ,

史蒂夫·马丁，就是那个经营邮局的人，他来到这里是为了涉足房地产行业。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tuː] , [ænd; ənd][ˈhiːz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,
**and** **he** **did** **too** **,** **and** **he's** **in** **it** **yet** **,**
和 他 做过 也 , 和 他是 在 它 然而 ,

他也参与其中，而且他现在还在剧中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [skiːmd] [əˈraʊnd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˈpoʊstmæstər]
**but** **the** **boys** **kind** **of** **schemed** **around** **to** **get** **him** **made** **postmaster**
但 这 男孩们 种类 的 策划 大约 到 得到 他 制成 邮政局长

但那几个男孩暗中策划，让他当上了邮政局长。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt]

| so | he | wouldn't | starve | to | death | while | he | was | waiting | for | the | real | - | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 不会 | 饿死 | 到 | 死亡 | 尽管 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 真实的 | - | 财产 |

[buːm] [tuː; tə][stɑːrt] .

| boom | to | start | . |
|---|---|---|---|
| 繁荣 | 到 | 开始 | . |

这样他就不会在等待房地产热潮开始的时候饿死了。

[juː; jʊ]['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ? ”

| You | ever | interested | in | real | - | estate | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾经 | 感兴趣的 | 在 | 真实的 | - | 财产 | ? | ” |

你对房地产感兴趣吗?

“ [noʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

” [dɔːg] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| ” | Dog | gave | it | up | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 狗 | 给予 | 它 | 向上 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“狗狗有一段时间放弃了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] , ['eniweɪ] .

| He | was | pretty | busy | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 忙碌的 | , | 反正 | . |

他本来就很忙。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [frʌnt] ['bʊʃɪŋz] ,

| Driving | a | Ford | that | has | no | front | bushings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 一个 | 福特 | 那 | 有 | 不 | 正面 | 衬套 | , |

驾驶一辆没有前衬套的福特车,

[ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [rʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][krægz]

| on | a | road | that | is | composed | chiefly | of | ruts | with | a | generous | sprinkling | of | crags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 路 | 那 | 是 | 由 | 主要 | 的 | 车辙 | 和 | 一个 | 慷慨的 | 洒 | 的 | 峭壁 |

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [liːpt] ,

| that | must | be | leaped | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 跳跃 | , |

在一条主要由车辙组成，并散布着大量必须跨越的峭壁的道路上，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɑːb][baɪ][ɪt'self] .

| is | a | man | - | sized | job | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男人 | - | 尺寸 | 工作 | 经过 | 本身 | . |

这本身就是一项需要一个人才能完成的工作。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [riˈzjuːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] .

| When | he | finally | resumed | , | it | was | via | a | third | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 恢复 | , | 它 | 曾是 | 通过 | 一个 | 第三 | 派对 | . |

他最终恢复工作时，是通过第三方进行的。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ riˈmaːks ][tuː; tə] ['dʌki] , ['hɔlərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| He | addressed | his | remarks | to | Ducky | , | hollering | them | from | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 他的 | 评论 | 到 | 小鸭子 | , | 大声喊叫 | 他们 | 从 | 这 | 边 | 的 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| his | mouth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | . |

他侧着嘴，大声地对达基说道这些话。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

| “ | You | didn't | know | I | was | getting | a | washing | - | machine | , | did | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 知道 | 我 | 曾是 | 获得 | 一个 | 洗涤 | - | 机器 | , | 做过 | 你 | ? | ” |

“你不知道我要买洗衣机吧?”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['eni] , ” [keɪm] [ə; eɪ][dʒəultid] ['ænsər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **care** | **for** | **it** | **any** | **,** | ” | **came** | **a** | **jolted** | **answer** | **.** |
| ” | 不 | , | 和 | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 它 | 任何 | , | ” | 来了 | 一个 | 猛然一震 | 回答 | . |

“不，我一点也不喜欢，”一个突如其来的回答说道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] - ['faɪərd]['sɪvəlaɪzd] ['leɪtli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Seems** | **to** | **me** | **we're** | **getting** | **all** | **-** | **fired** | **civilized** | **lately** | **.** |
| ” | 似乎 | 到 | 我 | 是 | 获得 | 全部 | - | 被解雇 | 文明 | 最近 | . |

“我觉得我们最近变得越来越文明了。”

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Next** | **thing** | **I** | **know** | **you'll** | **be** | **sending** | **away** | **for** | **a** | **woman** | **.** |
| 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | 你会 | 是 | 发送 | 离开 | 为了 | 一个 | 女士 | . |

接下来你恐怕就要花钱找个女人了。

” [dɔːg] [læft] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Dog** | **laughed** | **.** |
| ” | 狗 | 笑了 | . |

狗笑了。

['pəːsivəl] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Percival** | **suddenly** | **sat** | **up** | **straight** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **anxiously** | **.** |
| 珀西瓦尔 | 突然 | 卫星 | 向上 | 直的 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 焦虑地 | . |

珀西瓦尔突然坐直了身子，焦急地看着他。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['wɪmɪn] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Are** | **there** | **no** | **women** | **?** |
| ” | 是 | 那里 | 不 | 女性 | ? |

“难道没有女性吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['fʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **This** | **was** | **,** | **of** | **course** | **,** | **as** | **funny** | **a** | **thing** | **as** | **he** | **could** | **have** | **said** | **.** |
| ” | 这 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 有趣的 | 一个 | 事物 | 作为 | 他 | 可以 | 有 | 说 | . |

“这当然是他能说出的最搞笑的话了。”

[dɔːg][ænd; ənd] ['dʌki] [læft] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] , [ˌʌnə'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dog** | **and** | **Ducky** | **laughed** | **noisily** | **,** | **and** | **the** | **Ford** | **,** | **unattended** | **for** | **a** | **split** |
| 狗 | 和 | 小鸭子 | 笑了 | 喧闹地 | , | 和 | 这 | 福特 | , | 无人看管 | 为了 | 一个 | 分裂 |

['sekənd] ,

| | |
|---|---|
| **second** | **,** |
| 第二 | , |

狗和鸭子大声笑着，福特车一瞬间无人看管，

[liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ][dʒɜːrk] , [hɑːpt] [bæk]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaped** | **into** | **a** | **ditch** | **,** | **and** | **then** | **,** | **in** | **answer** | **to** | **a** | **savage** | **jerk** | **,** | **hopped** | **back** |
| 跳跃 | 进入 | 一个 | 沟 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 野蛮的 | 混蛋 | , | 跳跃 | 后退 |

['ɑːntə][ðə; ði][roʊd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **onto** | **the** | **road** | **,** |
| 到 | 这 | 路 | , |

他跳进路边的沟里，然后，为了回应一个粗鲁的家伙，又跳回了路上。

['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər][teɪl] - [laɪt] [wʌns][wʌz; wəz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **quivering** | **from** | **her** | **nose** | **to** | **the** | **place** | **where** | **her** | **tail** | **-** | **light** | **once** | **was** | **.** |
| 颤抖 | 从 | 她 | 鼻子 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 尾巴 | - | 光 | 一次 | 曾是 | . |

从鼻子到尾灯原来所在的地方，她浑身都在颤抖。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [dɔːg] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I** | **wouldn't** | **go** | **so** | **far** | **as** | **to** | **say** | **that** | **,** | ” | **said** | **Dog** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 我 | 不会 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 说 | 那 | , | ” | 说 | 狗 | . |

“嗯，我不会这么说，”道格说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ 'nestə ][ɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ]['wʊmən] .

| “ | There's | a | nester | in | beyond | about | twenty | miles | that's | got | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 巢 | 在 | 超过 | 关于 | 二十 | 英里 | 那就是 | 得到 | 一个 | 女士 | . |

“大约二十英里外有一只筑巢的鸟，它有一个女人。”

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] ['pɑːrmə] , ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] .

| He | got | her | off | the | reservation | near | Parma | , | summer | before | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 她 | 离开 | 这 | 预订 | 靠近 | 帕尔马 | , | 夏天 | 前 | 最后的 | . |

前年夏天，他把她从帕尔马附近的印第安保留地带了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɔː] .

| They | say | she's | a | pretty | good | cook | for | a | squaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 厨师 | 为了 | 一个 | 印第安女人 | . |

他们说她作为一个印第安女人，厨艺相当不错。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| We | could | go | over | and | see | her | some | time | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 她 | 一些 | 时间 | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

如果你愿意的话，我们可以找时间过去看看她。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

| ” | He | looked | at | the | lad | by | his | side | , | but | the | lad | was | looking | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 小伙子 | 经过 | 他的 | 边 | , | 但 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 寻找 | 直的 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

他看了看身边的男孩，但男孩却目不斜视地望着前方。

[taɪt] - [lɪpt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd] .

| tight | - | lipped | , | silent | and | unutterably | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | - | 嘴唇 | , | 沉默的 | 和 | 难以言喻 | 伤心 | . |

他紧闭双唇，沉默不语，悲伤得难以言表。

[dɔːg] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][læst] [twelv] [maɪlz] , [wɪtʃ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɜːr; wər]

| Dog | gave | it | up | , | and | they | made | the | last | twelve | miles | , | which | , | incidentally | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 给予 | 它 | 向上 | , | 和 | 他们 | 制成 | 这 | 最后的 | 十二 | 英里 | , | 哪个 | , | 顺便 | 是 |

[ðə; ði][wɜːrst] ,

| the | worst | , |
|---|---|---|
| 这 | 最差 | , |

狗放弃了，他们走完了最后的十二英里，顺便说一句，这十二英里是最难走的一段路。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['nevər] - ['stɑːpɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .

| in | a | silence | broken | only | by | the | never | - | stopping | rattle | of | the | Ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沉默 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 绝不 | - | 停止 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 福特 | . |

四周一片寂静，只有福特汽车永不停歇的嘎吱声打破了寂静。

[ðə; ði][fɔːrd][hæd; həd] [laɪts] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [bʌt; bət]['æftər] ['dɑːrknəs] [set][ɪn] ,

| The | Ford | had | lights | , | of | a | sort | , | but | after | darkness | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福特 | 有 | 灯 | , | 的 | 一个 | 种类 | , | 但 | 后 | 黑暗 | 放 | 在 | , |

福特车有灯，但天黑后，

[dɔːg] [meɪd] [smɔːl] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Dog | made | small | use | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 制成 | 小的 | 使用 | 的 | 他们 | , |

狗很少用到它们。

['draɪvɪŋ][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]['kreɪzi]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ɪts]

| driving | by | a | sixth | sense | that | enabled | him | to | steer | the | crazy | vehicle | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 经过 | 一个 | 第六 | 感觉 | 那 | 已启用 | 他 | 到 | 转向 | 这 | 疯狂的 | 车辆 | 在 | 它是 |

[rɑːk] - [struːn] [kɔːrs] .

| rock | - | strewn | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | - | 散落的 | 课程 | . |

他凭借着第六感驾驶着这辆疯狂的车辆，在布满岩石的道路上行驶。

[twaɪs] [ðə; ði][kɑːr][broʊk] [luːs] [ænd; ənd][daɪvd] [daʊn] [draɪ] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

| **Twice** | **the** | **car** | **broke** | **loose** | **and** | **dived** | **down** | **dry** | **watercourses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 这 | 车 | 打破 | 松动的 | 和 | 潜水 | 向下 | 干燥 | 水道 | , |

汽车两次挣脱束缚，坠入干涸的河道中。

[ænd; ənd] ['dʌki] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː; tə][help][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]

| **and** | **Ducky** | **had** | **to** | **get** | **out** | **and** | **push** | **to** | **help** | **get** | **it** | **back** | **onto** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小鸭子 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 推 | 到 | 帮助 | 得到 | 它 | 后退 | 到 | 这 |

[træk] [ðæt] ['westərn] ['kɜːrtəsi] [kɔːld] [ə; eɪ][roʊd] .

| **track** | **that** | **Western** | **courtesy** | **called** | **a** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 那 | 西 | 礼貌 | 称为 | 一个 | 路 | . |

于是达基不得不下车推车，帮助它回到西方人所谓的"道路"上。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][bæd][roʊdz] , [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

| **But** | **all** | **things** | **,** | **even** | **bad** | **roads** | **,** | **come** | **to** | **an** | **end** | **,** | **and** | **finally** | **they** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 事物 | , | 甚至 | 坏的 | 道路 | , | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 最后 | 他们 | 到达的 | , |

但万事万物，即使是糟糕的道路，也有尽头，最终他们到达了目的地。

[ænd; ənd] [spʌd] ['dʌgən] , [ə; eɪ]['saʊər][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [fɪrs]

| **and** | **Spud** | **Dugan** | **,** | **a** | **sour** | **wisp** | **of** | **a** | **man** | **with** | **a** | **bald** | **head** | **and** | **fierce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土豆 | 杜根 | , | 一个 | 酸的 | 烟雾 | 的 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 秃 | 头 | 和 | 凶猛的 |

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| **mustaches** | **,** |
|---|---|
| 胡子 | , |

还有斯帕德·杜根，一个脾气暴躁、身材瘦削、秃顶却留着浓密胡须的男人。

[met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [helpt] [toʊt] [θɪŋz] [ɪn] .

| **met** | **them** | **with** | **a** | **lantern** | **and** | **helped** | **tote** | **things** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他们 | 和 | 一个 | 灯笼 | 和 | 帮助 | 手提袋 | 事物 | 在 | . |

我提着灯笼去迎接他们，并帮他们把东西搬进去。

" [wɒts] [ðɪs] ?

| **"** | **What's** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [əˈbrʌptli] , [wen] [dɔːg] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] , ['kreɪtɪd] ['wɑːʃɪŋ] - [məˈʃiːn] .

| **"** | **he** | **demanded** | **abruptly** | **,** | **when** | **Dog** | **lifted** | **out** | **the** | **heavy** | **,** | **crated** | **washing** | **-** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 突然 | , | 什么时候 | 狗 | 抬起 | 出去 | 这 | 重的 | , | 板条箱 | 洗涤 | - | 机器 | . |

"他突然问道，这时，狗把沉重的、装在箱子里的洗衣机搬了出来。"

" ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **"** | **Little** | **present** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 展示 | 为了 | 你 | . |

"送给你的小礼物。"

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| **I'll** | **open** | **it** | **up** | **when** | **we** | **get** | **into** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 打开 | 它 | 向上 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

等我们进屋后我就打开它。

" [ðeɪ] [went][ɪn] , ['pəːsivəl] ['bɪgəˌloʊ][dʒeɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| **"** | **They** | **went** | **in** | **,** | **Percival** | **Bigelow** | **James** | **following** | **,** | **carrying** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | , | 珀西瓦尔 | 比格罗 | 詹姆斯 | 下列的 | , | 携带 | 没有什么 | . |

"他们进去了，珀西瓦尔·比格洛·詹姆斯跟在后面，两手空空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪz] ,

| **It** | **was** | **a** | **house** | **of** | **goodly** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 房子 | 的 | 很好 | 尺寸 | , |

那是一栋面积相当大的房子。

[meɪd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mɑːn'tænə] ['tɪmbə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [striːm] - [bedz] ,

| made | of | native | Montana | timber | such | as | is | found | along | stream | - | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 本国的 | 蒙大拿 | 木材 | 这样的 | 作为 | 是 | 成立 | 沿着 | 溪流 | - | 床 | , |

采用蒙大拿州本地木材制成，例如在河床边发现的木材。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] ,

| with | a | kitchen | and | bedroom | on | the | first | floor | , | and | a | loft | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厨房 | 和 | 卧室 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | , | 和 | 一个 | 阁楼 | 多于 | , |

一楼设有厨房和卧室，楼上还有一个阁楼。

[riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːl] .

| reached | by | a | ladder | nailed | to | a | side | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 经过 | 一个 | 梯子 | 钉子 | 到 | 一个 | 边 | 墙 | . |

通过钉在侧墙上的梯子可以到达。

['pəːsivəl] [drɑːpt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| Percival | dropped | onto | a | bench | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西瓦尔 | 掉落 | 到 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 厨房 | . |

珀西瓦尔跌坐在厨房的长凳上。

[spʌd] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['stɔrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] .

| Spud | set | about | putting | away | stores | in | a | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 放 | 关于 | 推杆 | 离开 | 商店 | 在 | 一个 | 橱柜 | . |

斯帕德开始把东西放进橱柜里。

[dɔːg] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [kreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

| Dog | found | a | hatchet | and | tore | the | crate | from | the | washing | - | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 成立 | 一个 | 斧头 | 和 | 撕裂 | 这 | 箱 | 从 | 这 | 洗涤 | - | 机器 | . |

狗找到一把斧头，把箱子从洗衣机里扯了出来。

“ [wʌt] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [hel] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [spʌd] ['testɪli] .

| “ | What | - | in | - | the | - | hell | - | is | - | it | ? | ” | demanded | Spud | testily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | - | 在 | - | 这 | - | 地狱 | - | 是 | - | 它 | ? | ” | 要求 | 土豆 | 暴躁地 | . |

“这到底是什么鬼东西？”斯帕德不耐烦地问道。

“ ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ” [dɔːg] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| “ | Washing | - | machine | , | ” | Dog | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洗涤 | - | 机器 | , | ” | 狗 | 讲述 | 他 | . |

“洗衣机，”狗告诉他。

“ ['dʒenjuɪn] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] , ['twenti] - [fɔːr] ['fɪfti] , [ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri] .

| “ | Genuine | Old | Faithful | , | twenty | - | four | fifty | , | F | . | O | . | B | . | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | 老的 | 忠实 | , | 二十 | - | 四 | 五十 | , | F | . | 哦 | . | B | . | 工厂 | . |

“正品老忠实，2450，工厂交货价。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .

| She's | a | peach | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 桃 | . |

她真是个小甜心。

[swɪʃiz] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] ['setlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] . ”

| Swishes | the | clothes | back | and | forth | , | and | the | dirt | settles | in | the | bottom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唰 | 这 | 衣服 | 后退 | 和 | 前进 | , | 和 | 这 | 污垢 | 定居点 | 在 | 这 | 底部 | . | ” |

他来回晃动衣服，污垢就沉淀在底部。

“ [hʌmp] .

| “ | Hump | . |
|---|---|---|
| “ | 驼峰 | . |

“驼峰。

[wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”

| What's | this | thing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事物 | ? | ” |

这是什么东西？

“ [ðæts] [ðə; ði]['hænd(ə)l][juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
**“ That's the handle you work it by .**
“ 那就是 这 处理 你 工作 它 经过 .

“这就是你操作它的把手。”

[dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] ,
**Just pull the handle back and forth , and the wheels go round ,**
只是 拉 这 处理 后退 和 前进 , 和 这 车轮 去 圆形的 ,

只需来回拉动把手，轮子就会转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [get] [wɑːʃt] [ɪn][noʊ][taɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm]
**and the clothes get washed in no time and all the dirt falls to the bottom**
和 这 衣服 得到 洗过 在 不 时间 和 全部 这 污垢 瀑布 到 这 底部
.
:
.

衣服很快就能洗干净，所有的污垢都会沉到水底。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**You'll like it .**
你会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

” [spʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Spud shook his head .**
” 土豆 摇晃 他的 头 .

“斯普德摇了摇头。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] .
**“ Not me .**
“ 不是 我 .

“不是我。”

[teɪk] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd] .
**Take her outside .**
拿 她 外部 .

带她出去。

[aɪ] [pʊl] [noʊ] ['hændlz] .
**I pull no handles .**
我 拉 不 把手 .

我没有拉任何把手。

[wiː; wi] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [laɪk] ['ɔːlweɪz] — [wʌt] ['wɑːʃɪŋ] [wiː; wi][duː] , [wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] ;
**We wash in the creek like always — what washing we do , which aint much ;**
我们 洗 在 这 溪 喜欢 总是 — 什么 洗涤 我们 做 , 哪个 不是 很多 ;

我们像往常一样在小溪里洗衣服——虽然我们洗不了多少衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][dəunt][get]
**and I might add that your little friend here does his own or it don't get**
和 我 可能 添加 那 你的 小的 朋友 这里 做 他的 自己的 或者 它 不 得到
[dʌn] ,
**done ,**
完毕 ,

我还要补充一点，你这位小朋友要么自己做，要么就做不成。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
**and that's that .**
和 那就是 那 .

事情就是这样。

" [ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
" **Apparently that was that .**
" 显然 那 曾是 那 .

"事情大概就是这样了。"

[dɔ:g] , ['mʌstərɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] , [set] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:nˌtoʊ] - [pɔ:rtʃ] ,
**Dog , mustering a grin , set the machine outside , under the leanto - porch ,**
狗 , 集结 一个 咧嘴笑 , 放 这 机器 外部 , 在下面 这 斜屋顶 - 门廊 ,

狗咧嘴一笑，把机器放在外面，放在简易棚屋的门廊下。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn] [ɪn] .
**and suggested that they all turn in .**
和 建议 那 他们 全部 转动 在 .

并建议他们全部自首。

" [wer] ? " [æskt] ['pə:sivəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .
" **Where ? " asked Percival in a dead voice .**
" 在哪里 ? " 问 珀西瓦尔 在 一个 死的 嗓音 .

"在哪儿？"珀西瓦尔用死气沉沉的声音问道。

[dɔ:g] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ˌʌp'sterz] ,
**Dog told him , upstairs ,**
狗 讲述 他 , 楼上 ,

楼上的狗告诉他：

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪf]
**in a fine comfortable bunk with a buffalo robe to throw over him if**
在 一个 美好的 舒服的 假寐 和 一个 水牛 长袍 到 扔 超过 他 如果
[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [koʊld] .
**it got cold .**
它 得到 寒冷的 .

他睡在舒适的铺位上，如果冷了，还可以披上一件水牛皮长袍。

['pə:sivəl] [stɪl] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
**Percival still sat on the bench which he had found upon entering the house .**
珀西瓦尔 仍然 卫星 在 这 长椅 哪个 他 有 成立 之上 进入 这 房子 .

珀西瓦尔仍然坐在他进屋时找到的那张长凳上。

" [aɪ] [wɑ:nt] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I want three hundred dollars , " he said suddenly .**
" 我 想 三 百 美元 , " 他 说 突然 .

"我要三百美元，"他突然说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
" **I must have three hundred dollars .**
" 我 必须 有 三 百 美元 .

我必须有三百美元。

[ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ]
**You let me have three hundred dollars and take me back to where I**
你 让 我 有 三 百 美元 和 拿 我 后退 到 在哪里 我
[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .
**can get a train for New York .**
能 得到 一个 火车 为了 新的 约克 .

你给我三百美元，然后带我回能坐火车去纽约的地方。

- [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] .
**Mother'll pay you back .**
- 支付 你 后退 .

妈妈会还你的。

" [dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dog shook his head .
" 狗 摇晃 他的 头 .

狗摇了摇头。

" [juː; jʊ] [get] [noʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
" You get no three hundred dollars from me .
" 你 得到 不 三 百 美元 从 我 .

"你休想从我这儿拿到三百美元。"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Your mother gave me positive instructions .
你的 母亲 给予 我 积极的 指示 .

你母亲给了我明确的指示。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [hɪr] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [strɔːŋ]
You'll like it fine here after you get used to it , and you'll get strong
你会 喜欢 它 美好的 这里 后 你 得到 用过的 到 它 , 和 你会 得到 强的
[ænd; ənd] ['hɑːrti] .
and hearty .
和 爽朗 .

你适应了这里的生活后就会喜欢上这里，而且你会变得强壮健康。

[waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [wɔːnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [nɑːt] ['nevər] . "
Why , in a month , you wont want to go back , not never . "
为什么 , 在 一个 月 , 你 惯于 想 到 去 后退 , 不是 绝不 . "

为什么一个月后，你肯定不想再回去了，永远都不想回去。"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [hwaɪnd] ['pəːsivəl] .
" I want to go back now , " whined Percival .
" 我 想 到 去 后退 现在 , " 抱怨 珀西瓦尔 .

"我现在就想回去，"珀西瓦尔抱怨道。

" [ɔː] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['dʌki] ['sʌd(ə)nli] .
" Aw shut up , " said Ducky suddenly .
" 啊 关闭 向上 , " 说 小鸭子 突然 .

"哎呀，闭嘴！"达基突然说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" You make me sick .
" 你 制作 我 生病的 .

"您让我恶心。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [best] ,
It's going to be hard enough on us to have you around here at best ,
它是 去 到 是 难的 足够的 在 我们 到 有 你 大约 这里 在 最好的 ,

你待在这里就已经够让我们难受的了，往好了说是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jaʊl] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɜːrs] .
and if you're going to yowl around all the time , it'll be a lot worse .
和 如果 你是 去 到 号叫 大约 全部 这 时间 , 它将 是 一个 很多 更糟 .

如果你一直嚎叫，情况会更糟。

[get] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [graʊtʃ] . "
Get up to bed and sleep off your grouch . "
得到 向上 到 床 和 睡觉 离开 你的 牢骚 . "

起来睡觉，把你的坏脾气睡一觉吧。

" ['dʌkiz] [raɪt] , " ['ædɪd] [dɔːg] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [grɪps] ,
" Ducky's right , " added Dog , picking up the big grips ,
" 达基的 正确的 , " 额外 狗 , 挑选 向上 这 大的 握把 ,

"达基说得对，"狗说着，拿起大把手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

| which | he | carried | to | the | foot | of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 携带 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | . |

他把它搬到了梯子脚下。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌhæf'weɪ] ,

| Leaving | them | on | the | floor | , | he | climbed | halfway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 攀登 | 半 | , |

他把他们留在地上，爬到了半山腰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['dʌki] ['hændɪd][ðem; ðəm][ʌp][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| and | at | a | signal | Ducky | handed | them | up | one | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 信号 | 小鸭子 | 递交 | 他们 | 向上 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

听到信号后，达基把它们一个一个递了上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['buːstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hoʊl]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

| and | he | boosted | them | through | the | ceiling | hole | onto | the | floor | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 增强 | 他们 | 通过 | 这 | 天花板 | 洞 | 到 | 这 | 地面 | 多于 | . |

他把它们从天花板上的洞口扔到楼上。

['pəːsivəl] [wɑːtʃt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][help] .

| Percival | watched | this | performance | , | but | made | no | move | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西瓦尔 | 观看 | 这 | 表现 | , | 但 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 帮助 | . |

珀西瓦尔看着这一切，却没有采取任何行动去帮忙。

[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['kʌmpəni] , [spʌd] ['dʌgən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

| Out | of | deference | to | company | , | Spud | Dugan | lighted | a | lantern | and | carried | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 尊重 | 到 | 公司 | , | 土豆 | 杜根 | 照明 | 一个 | 灯笼 | 和 | 携带 | 它 |

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

| up | into | the | loft | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 阁楼 | , |

出于对客人的尊重，斯帕德·杜根点燃了一盏灯笼，把它带到了阁楼上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pəːsivəl] [sæt] .

| and | still | Percival | sat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 珀西瓦尔 | 卫星 | . |

珀西瓦尔依然坐在那里。

['faɪnəli] , [dɔːg] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

| Finally | , | Dog | took | him | by | the | arm | , | led | him | to | the | ladder | , | and | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 狗 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 引领 | 他 | 到 | 这 | 梯子 | , | 和 | 推动 |

[hɪm; ɪm][ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

最后，狗拉着他的胳膊，把他带到梯子旁，把他推了上去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spoʊk] :

| Just | before | his | head | disappeared | through | the | hole | , | he | turned | and | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他的 | 头 | 消失 | 通过 | 这 | 洞 | , | 他 | 转向 | 和 | 辐 | : |

就在他的头即将消失在洞口之前，他转过身说道：

“ [aɪl] [bet] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

| “ | I'll | bet | I'll | make | you | give | me | three | hundred | dollars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 赌注 | 患病的 | 制作 | 你 | 给 | 我 | 三 | 百 | 美元 | . | ” |

“我敢打赌我肯定能让你给我三百美元。”

“ [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][bet] , ” [sed] [dɔːg] ['sʌlənli] .

| “ | You | lose | your | bet | , | ” | said | Dog | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 失去 | 你的 | 赌注 | , | ” | 说 | 狗 | 闷闷不乐地 | . |

“你输了赌，”狗闷闷不乐地说。

“ [gʊd] [naɪt] .
**“ Good night .**
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [wen] [dɔːg] [ænd; ənd] ['dʌki] [left] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp]
**” Percival was not up when Dog and Ducky left next morning on a long trip**
” 珀西瓦尔 曾是 不是 向上 什么时候 狗 和 小鸭子 左边 下一个 早晨 在 一个 长的 旅行
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['kænjən] ['kʌntri] .
**to the North Cañon country .**
到 这 北 峡谷 国家 .

“第二天早上，当狗狗和鸭子出发前往北峡谷地区进行长途旅行时，珀西瓦尔还没起床。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [dɔːg] - ['taɪərd] , [æt; ət] [dɑːrk] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
**Returning , dog - tired , at dark , they found him on the bench in the kitchen ,**
返回 , 狗 - 疲劳的 , 在 黑暗的 , 他们 成立 他 在 这 长椅 在 这 厨房 ,

他们筋疲力尽地回到家，天色已黑，发现他躺在厨房的长凳上。

['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [aɪz] [streɪt] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
**sitting perfectly still , eyes straight ahead , looking at nothing .**
坐着 完美 仍然 , 眼睛 直的 前方 , 寻找 在 没有什么 .

一动不动地坐着，眼睛直视前方，什么也没看。

[spʌd] ['dʌgən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɔːg] :
**Spud Dugan whispered to Dog :**
土豆 杜根 低声说道 到 狗 :

斯帕德·杜根悄悄对狗说：

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .
**“ Just like that all day .**
“ 只是 喜欢 那 全部 天 .

“一整天都是这样。”

[wɔːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] . ”
**Wont do nothing . ”**
惯于 做 没有什么 . ”

什么也不做。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” ['ænsər] [dɔːg] .
**“ Let him alone , ” answered Dog .**
“ 让 他 独自的 , ” 回答 狗 .

“别管他，”狗回答道。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [spʌd] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
**The next day , as reported by Spud , was just about the same , and the**
这 下一个 天 , 作为 据报道 经过 土豆 , 曾是 只是 关于 这 相同的 , 和 这
[nekst] [noʊ] ['betər] .
**next no better .**
下一个 不 更好的 .

据斯帕德报道，第二天情况也差不多，第三天也好不到哪儿去。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['slaɪtli] [wɜːrs] ,
**The third day was , in fact , slightly worse ,**
这 第三 天 曾是 , 在 事实 , 轻微地 更糟 ,

第三天的情况实际上更糟一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pəːsivəl] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [lɪmp] ['leðər] .
**because Percival had brought to his bench a book bound in limp leather .**
因为 珀西瓦尔 有 带来 到 他的 长椅 一个 书 边界 在 跛行 皮革 .

因为珀西瓦尔把一本用软皮装订的书带到了他的法官席上。

[bʊks] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [spʌd] .
**Books always irritated Spud .**
图书 总是 受刺激 土豆 .

书总是让斯帕德很烦。

“ ['hiːl] [daɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ʃʊr] .
**“ He'll die on you , sure .**
“ 地狱 死 在 你 , 当然 .

“他肯定会死在你面前。”

[rɪ'membər] [ðæt] [dɔːg][ðə; ði] - [skwɔː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ]
**Remember that dog the nester's squaw brought with her from over by**
记住 那 狗 这 - 印第安女人 带来 和 她 从 超过 经过
['pɑːrmə] .
**Parma .**
帕尔马 .

还记得那条狗吗？是筑巢者的妻子从帕尔马那边带来的。

[dʒʌst][sæt][ə'raʊnd][ænd; ənd][daɪd] .
**Just sat around and died .**
只是 卫星 大约 和 死亡 .

就这么坐着等死。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**Same with him . ”**
相同的 和 他 . ”

他也是一样。

“ [ɔː] , [draɪ][ʌp] , ” [dɔːg][toʊld][hɪm; ɪm] .
**“ Aw , dry up , ” Dog told him .**
“ 啊 , 干燥 向上 , ” 狗 讲述 他 .

“哎呀，干涸了，”狗告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
**But he was worried , and next morning he made excuse to stay at**
但 他 曾是 担心 , 和 下一个 早晨 他 制成 原谅 到 停留 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the house ,**
这 房子 ,

但他很担心，第二天早上他找了个借口留在家里。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] .
**and determined to have a talk with Percival .**
和 决定 到 有 一个 讲话 和 珀西瓦尔 .

并决定和珀西瓦尔谈谈。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['bækləs] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][kɑːb][paɪp] .
**He drew up a backless kitchen chair and filled a cob pipe .**
他 画 向上 一个 无背 厨房 椅子 和 已填 一个 玉米 管道 .

他搬来一把没有靠背的厨房椅子，灌满了一根土坯烟斗。

“ [mɑːn'tænəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] , [sʌn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**“ Montana's not such a bad country , son , ” he began .**
“ 蒙大拿州的 不是 这样的 一个 坏的 国家 , 儿子 , ” 他 开始 .

“蒙大拿州其实没那么糟糕，孩子，”他开口说道。

[noʊ] ['ænsər] .
**No answer .**
不 回答 .

没有回应。

“ [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] — ['teksəs] , [nuː] [jɔːk] , ['klɑːndaɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][pleɪn]
**“ I've seen lots of places — Texas , New York , Klondike , and for just plain**
“ 我已经 已见 很多 的 地方 — 德克萨斯州 , 新的 约克 , 克朗代克 , 和 为了 只是 清楚的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [mɑːn'tænə] [biːts] - [ɪm] [ɔːl] .
**satisfaction , Montana beats ' em all .**
满意 , 蒙大拿 节拍 - 呃 全部 .

“我去过很多地方——德克萨斯州、纽约州、克朗代克，但就纯粹的满足感而言，蒙大拿州胜过所有这些地方。”

” [noʊ] ['ænsər] .
**” No answer .**
” 不 回答 .

没有回答。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,
**“ Take it , now ,**
“ 拿 它 , 现在 ,

“现在就拿走吧。”

[daʊn] [ə'raʊnd] ['boʊzmən] [ænd; ənd] ['belgreɪd] — [ðeəz; ðəz][æz; əz][faɪn] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [lænd][æz; əz][ðer; ðər]
**down around Bozeman and Belgrade — there's as fine irrigated land as there**
向下 大约 博兹曼 和 贝尔格莱德 — 有 作为 美好的 灌溉 土地 作为 那里
[ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**is in the world .**
是 在 这 世界 .

博兹曼和贝尔格莱德一带——拥有世界上最好的灌溉土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælətɪn] ['væli] .
**And the Gallatin Valley .**
和 这 加拉廷 谷 .

还有加勒廷河谷。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][ɔɪl] , [sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [bjuːt] [ænd; ənd]
**Then we've got oil , some places , and lots of mining around Butte and**
然后 我们已经 得到 油 , 一些 地方 , 和 很多 的 矿业 大约 比尤特 和
[ˌænə'kɑːndə] .
**Anaconda .**
巨蟒 .

然后，在比尤特和阿纳康达附近，还有一些地方有石油，以及大量的采矿活动。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” The boy on the bench lifted his head .**
” 这 男生 在 这 长椅 抬起 他的 头 .

长椅上的男孩抬起了头。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ'd][goʊ] .
**“ I want to go home , and if I had three hundred dollars , I'd go .**
“ 我 想 到 去 家 , 和 如果 我 有 三 百 美元 , ID 去 .

“我想回家，如果我有三百美元，我就回家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] .
**” It was pretty tough .**
” 它 曾是 漂亮的 艰难的 .

“这相当艰难。”

“ [kʌm] [ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [dɔːg] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [rɪ'lʌktəntli] [roʊz]
**“ Come on outside a minute , ” Dog said finally , and Percival reluctantly rose**
“ 来 在 外部 一个 分钟 , ” 狗 说 最后 , 和 珀西瓦尔 勉强 玫瑰
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
**and followed .**
和 随后 .

“出来一下，”狗终于说道，珀西瓦尔不情愿地站起来跟了上去。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['væli] .
“ **Now , if you're a poet , take a look at that valley .**
“ 现在 , 如果 你是 一个 诗人 , 拿 一个 看 在 那 谷 .

“如果你是一位诗人，请看看那个山谷。”

['evər] [siː] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
**Ever see anything prettier than that ?**
曾经 看 任何事物 更漂亮 比 那 ?

你见过比这更美的吗?

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] — [ðɪs] ['væli] .
**That's why we're here — this valley .**
那就是 为什么 是 这里 — 这 谷 .

这就是我们来到这里的原因——来到这个山谷。

['kæt(ə)l] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
**Cattle graze in the free range , and there's always water in the creek .**
牛 轻擦 在 这 自由的 范围 , 和 有 总是 水 在 这 溪 .

牛群在自由放养区吃草，小溪里总是有水。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
**” The boy looked up at him .**
” 这 男生 看起来 向上 在 他 .

男孩抬头看着他。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [kriːk] , [aɪ'd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**“ If there was three hundred dollars in that creek , I'd care for it .**
“ 如果 那里 曾是 三 百 美元 在 那 溪 , ID 关心 为了 它 .

“如果那条小溪里有三百美元，我会好好照顾它。”

['ʌðərwaɪz] [nɑːt] .
**Otherwise not .**
否则 不是 .

否则就不是。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
**” He turned and dragged himself back toward the house .**
” 他 转向 和 拖拽 他自己 后退 朝向 这 房子 .

他转身，拖着疲惫的身体往房子走去。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][dɔːg] ,
**An idea came to Dog ,**
一个 主意 来了 到 狗 ,

狗突然想到一个主意，

[huː] [hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz][fɔːr; fər][wʌn] — [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
**who had racked his brain for three days for one — came with that**
WHO 有 架子 他的 脑 为了 三 天 为了 一 — 来了 和 那
['sʌdnnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
**suddenness that is characteristic of ideas .**
突然 那 是 特征 的 想法 .

苦思冥想了三天，才想出一个主意——灵感迸发，就像灵感迸发时那样突然而来。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**Anything was better than the present situation .**
任何事物 曾是 更好的 比 这 展示 情况 .

任何情况都比现在的情况好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] , [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] .
**He called the boy back , spoke to him in hushed tones .**
他 称为 这 男生 后退 , 辐 到 他 在 静静地 音调 .

他把男孩叫了回去，压低声音跟他说话。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] . ”
**“ There might be . ”**
“ 那里 可能 是 . ”

“或许有。”

“ [maɪt] [biː; bi] [wʌt] ? ”
**“ Might be what ? ”**
“ 可能 是 什么 ? ”

“可能是什么？”

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [kriːk] .
**“ Three hundred dollars in that creek .**
“ 三 百 美元 在 那 溪 .

“那条小溪里有三百美元。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ,
**I'm not saying there is ,**
我是 不是 说 那里 是 ,

我不是说一定存在这种情况。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] ['dʌki] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk]
**but I'll say that it looks an awful lot like a creek that Ducky and I took**
但 患病的 说 那 它 看起来 一个 可怕 很多 喜欢 一个 溪 那 小鸭子 和 我 采取
['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ,
**thirty thousand dollars out of in the Klondike ,**
三十 千 美元 出去 的 在 这 克朗代克 ,

但我想说，它看起来很像我和达基在克朗代克淘到三万美元的那条小溪。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] — ”
**and I might add — ”**
和 我 可能 添加 — ”

我还要补充一点——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] ?
**“ How do you get gold out of a creek ?**
“ 如何 做 你 得到 金子 出去 的 一个 溪 ?

如何从溪流中提取黄金?

” [huˈreɪ] !
**” Hooray !**
” 万岁 !

“好耶！”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] .
**There might be a chance yet .**
那里 可能 是 一个 机会 然而 .

或许还有机会。

[get][ðə; ði][læd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ,
**Get the lad interested in any kind of outdoor work ,**
得到 这 小伙子 感兴趣的 在 任何 种类 的 户外的 工作 ,

让这孩子对各种户外工作产生兴趣，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mɑːnˈtænə]['oʊzoʊn][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**and give the good old Montana ozone a chance on him .**
和 给 这 好的 老的 蒙大拿 臭氧 一个 机会 在 他 .

让蒙大拿州的臭氧给他一个机会吧。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
**“ I'll show you .**
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [daɪvd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
” He ran to the house , dived into a cupboard and returned with a deep
” 他 跑 到 这 房子 , 潜水 进入 一个 橱柜 和 返回 和 一个 深的
[paɪ] - [pæn] .
pie - pan .
馅饼 - 平底锅 .

他跑到房子里，钻进橱柜，拿出一个深馅饼盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] .
It was not shaped just right , but it would answer .
它 曾是 不是 形状 只是 正确的 , 但 它 会 回答 .

它的形状不太完美，但它会回答问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
He picked up a shovel from where it leaned against the corner of the
他 挑选 向上 一个 铲 从 在哪里 它 倾斜 反对 这 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他从靠在房子角落的铁锹旁拿起一把铁锹。

[ænd; ənd][led] ['pəːsivəl] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['græv(ə)l] .
and led Percival up the creek and showed him how to wash gravel .
和 引领 珀西瓦尔 向上 这 溪 和 显示 他 如何 到 洗 碎石 .

然后带领珀西瓦尔沿着小溪向上游走，并教他如何清洗砾石。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][pæn] [ʃoʊd] ['kʌlər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
And the third pan showed color — just a trace , but enough to show .
和 这 第三 平底锅 显示 颜色 — 只是 一个 痕迹 , 但 足够的 到 展示 .

第三块烤盘显色了——虽然只有一点点，但足以显示出颜色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['pəːsivəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kʌlər][ænd; ənd][goʊld][ɪn] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n]
Percival did not know that color and gold in paying quantities are things often
珀西瓦尔 做过 不是 知道 那 颜色 和 金子 在 付费 数量 是 事物 经常
[æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][mɑːn'tænə][ɪz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
as far apart as Montana is from New York .
作为 远的 除 作为 蒙大拿 是 从 新的 约克 .

珀西瓦尔并不知道，有价值的数量的彩色金和黄金，往往就像蒙大拿州和纽约州之间的距离一样遥远。

[bʌt; bət][dɔːg] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kʌlər] [wɪl] [edʒ] [ə; eɪ] - , [raʊz] [lʌst] [wɪ'ðɪn]
But Dog knew that the sight of color will edge a chechahco - , rouse lust within
但 狗 知道 那 这 视线 的 颜色 将要 边缘 一个 - , 唤醒 欲望 之内
[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

但狗知道，看到色彩会刺激它的神经，唤起它灵魂深处的欲望。

[stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .
stir him to feats of physical endurance undreamed of .
搅拌 他 到 壮举 的 身体的 耐力 未曾预料到的 的 .

激发他做出他以前想都不敢想的体能壮举。

[hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['dʌki] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['mendɪŋ] [dʒɑːb] .
He sneaked away and joined Ducky in a fence - mending job .
他 偷偷摸摸 离开 和 加入 小鸭子 在 一个 栅栏 - 修补 工作 .

他偷偷溜走，和达基一起去修篱笆。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] ['pə:sivəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pə:sivəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] ['æpɪtaɪt] ,

| That | night | a | very | tired | Percival | , | but | a | Percival | with | a | real | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 一个 | 非常 | 疲劳的 | 珀西瓦尔 | , | 但 | 一个 | 珀西瓦尔 | 和 | 一个 | 真实的 | 食欲 | , |

那天晚上，珀西瓦尔虽然很疲惫，但胃口却很好。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] , [stoʊkt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [bi:nz] [ænd; ənd][fraɪd][pɔ:rk] ,

| joined | them | at | dinner | , | stoked | himself | with | beans | and | fried | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 在 | 晚餐 | , | 兴奋 | 他自己 | 和 | 豆子 | 和 | 油煎 | 猪肉 | , |

和他们一起吃了晚饭，他主要吃了豆子和炸猪肉。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] .

| and | retired | immediately | afterward | to | the | loft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 立即地 | 之后 | 到 | 这 | 阁楼 | . |

随后立即返回阁楼休息。

“ ['hi:z] [gɔ:n] ['kʊku:] [naʊ] , ” [spʌd] ['dʌgən] [toʊld][dɔ:g][ænd; ənd] ['dʌki] ,

| “ | He's | gone | cuckoo | now | , | ” | Spud | Dugan | told | Dog | and | Ducky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 已消失 | 布谷鸟 | 现在 | , | ” | 土豆 | 杜根 | 讲述 | 狗 | 和 | 小鸭子 | , |

“他现在疯了，”斯帕德·杜根告诉道格和达基。

[ dʒə:kiŋ ][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [hoʊl] .

| jerking | his | bald | head | toward | the | ceiling | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 他的 | 秃 | 头 | 朝向 | 这 | 天花板 | 洞 | . |

他猛地将光秃秃的脑袋转向天花板上的洞口。

“ [bɪn] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɔ:l] [deɪ] , ['pænɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] . ”

| “ | Been | out | up | the | creek | all | day | , | panning | for | gold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到过 | 出去 | 向上 | 这 | 溪 | 全部 | 天 | , | 平移 | 为了 | 金子 | . | ” |

“今天一整天都在小溪边淘金。”

“ [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [sed] [dɔ:g] .

| “ | You | let | him | alone | , | ” | said | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 让 | 他 | 独自的 | , | ” | 说 | 狗 | . |

“你别管他，”狗说。

“ [daʊnt] ['wɜ:ri] .

| “ | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | . |

“不用担心。

” [spʌd] [stækt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [loʊd][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [tʃɔ:r] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] .

| ” | Spud | stacked | a | precarious | load | of | dishes | in | the | nightly | chore | of | clearing | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 土豆 | 堆叠 | 一个 | 岌岌可危 | 加载 | 的 | 菜肴 | 在 | 这 | 每晚 | 家务 | 的 | 清理 | 离开 | . |

“斯普德在每晚收拾碗筷时，把一堆摇摇欲坠的碗碟堆放在一起。

“ ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪz] [wʌt] ['su:ts][ˌem 'i:][best] . ”

| “ | Letting | him | alone | is | what | suits | me | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出租 | 他 | 独自的 | 是 | 什么 | 西装 | 我 | 最好的 | . | ” |

“让他一个人待着对我来说是最好的选择。”

“ [ju:d] ['betər] [sɔ:lt] [ðæt] [kri:k] [sʌm; səm] , ” ['dʌki] [sə'dʒestɪd] .

| “ | You'd | better | salt | that | creek | some | , | ” | Ducky | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 更好的 | 盐 | 那 | 溪 | 一些 | , | ” | 小鸭子 | 建议 | . |

“你最好往小溪里撒点盐，”达基建议道。

“ [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ten][ ə'klɔk, əu- ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] - [get]['taɪərd][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] .

| “ | Long | about | ten | o'clock | tomorrow | morning | , | that | kid'll | get | tired | of | mining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 关于 | 十 | 点钟 | 明天 | 早晨 | , | 那 | - | 得到 | 疲劳的 | 的 | 矿业 | . |

“明天早上十点左右，那孩子就会厌倦挖矿了。”

[wi:; wi][gɑ:t] [θri:] - [fɔ:r] [oʊld]['klɑ:ndaɪk] ['nʌgɪts] ['sʌmwer] , [eɪnt][wi:; wi] ?

| We | got | three | - | four | old | Klondike | nuggets | somewhere | , | aint | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 三 | - | 四 | 老的 | 克朗代克 | 鸡块 | 某处 | , | 不是 | 我们 | ? |

我们这儿还有三四个克朗代克淘来的陈年金块呢，对吧?

" [dɔːg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" **Dog** **nodded** , **grinning** .
" 狗 点头 , 咧嘴笑 .

狗点了点头，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [trʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,
**He** **went** **to** **an** **old** **trunk** **in** **a** **far** **corner** **of** **the** **sleeping** - **room** ,
他 去 到 一个 老的 树干 在 一个 远的 角落 的 这 睡眠 - 房间 ,

他走到卧室角落里的一个旧箱子旁，

['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ prə'feɪnli ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæmwɑː] [sæk]
**rummaged** **in** **it** **profanely** **and** **finally** **came** **back** **with** **a** **small** **chamois** **sack**
翻找 在 它 亵渎地 和 最后 来了 后退 和 一个 小的 麂皮 解雇
[wɪtʃ] ,
**which** ,
哪个 ,

他粗鲁地在里面翻找了一番，最后拿回来一个小麂皮袋，

[ʌp'endɪd] , [spjuːd] [fɔːrθ] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [goʊld] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]
**upended** , **spewed** **forth** **five** **pieces** **of** **rough** **gold** , **each** **about** **as** **big** **as** **a**
颠倒 , 喷涌而出 前进 五 件 的 粗糙的 金子 , 每个 关于 作为 大的 作为 一个
['ʃrɪvld] [piː] .
**shriveled** **pea** .
干瘪 豌豆 .

翻了个身，吐出五块粗糙的金子，每块都像干瘪的豌豆那么大。

" [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː] ['meni] ['sʊvəˌnɪrz] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [plænt] [wʌn] [ʌv; əv]
**"** **We** **gave** **away** **too** **many** **souvenirs** , **"** **he** **commented** , **"** **but** **I'll** **plant** **one** **of**
" 我们 给予 离开 也 许多 纪念品 , " 他 评论 , " 但 患病的 植物 一 的
[ðiːz] [tə'mɑːroʊ] ,
**these** **tomorrow** ,
这些 明天 ,

"我们送出了太多纪念品，"他评论道，"但我明天会种一棵这样的树苗。"

['meɪbi] [tuː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [liːv] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
**maybe** **two** **the** **next** **day** , **and** **that'll** **leave** **two** **for** **the** **day** **after** ,
或许 二 这 下一个 天 , 和 那将 离开 二 为了 这 天 后 ,

第二天可能要两个，这样后天就还剩两个了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
**and** **he** **might** **just** **happen** **to** **pick** **up** **one** **or** **two** **on** **his** **own** **account** . **"**
和 他 可能 只是 发生 到 挑选 向上 一 或者 二 在 他的 自己的 帐户 . "

他自己说不定还会顺便捡到一两个呢。"

" [fæt] [tʃæns] , [ɑːn] [ðæt] [kriːk] !
**"** **Fat** **chance** , **on** **that** **creek** **!**
" 胖的 机会 , 在 那 溪 !

"在那条小溪上，根本不可能！"

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] .
**You** **gotta** **salt** **it** .
你 必须 盐 它 .

你得加点盐。

[get] [ʌp] [ðer; ðər] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
**Get** **up** **there** **first** **thing** ,
得到 向上 那里 第一的 事物 ,

一早就上去。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['grævə(l)] [wer] ['hiːz] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [stʌk] [ɪn] .
**and** **put** **one** **in** **the** **gravel** **where** **he's** **left** **his** **shovel** **stuck** **in** .
和 放 一 在 这 碎石 在哪里 他是 左边 他的 铲 卡住 在 .

然后把其中一块放在他铲子插在的碎石堆里。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [pænz] [ðæt] ['ʃʌvlfʊl] .
**A man always pans that shovelful .**
一个 男人 总是 平底锅 那 一铲子 .

男人总是会把那一铲东西铲掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] .
**" It worked beautifully .**
" 它 工作 非常漂亮 .

效果非常好。

[nekst] ['iːvnɪŋ] , ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] , ['taɪərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm]
**Next evening , Percival was hungry again , tired , but there was about him**
下一个 晚上 , 珀西瓦尔 曾是 饥饿的 再次 , 疲劳的 , 但 那里 曾是 关于 他
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,
**an air of elation ,**
一个 空气 的 欣喜 ,

第二天晚上，珀西瓦尔又饿了，也累了，但他身上却洋溢着一种欣喜若狂的气氛。

[ɪ'læbərətli] [kən'siːld] .
**elaborately concealed .**
精心 暗 .

精心隐藏。

[dɔːg] , ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ə'gen] , [ plaːntid ] [tuː] [mɔːr] ['nʌgɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
**Dog , getting an early start again , planted two more nuggets , and on the**
狗 , 获得 一个 早期的 开始 再次 , 已种植 二 更多的 鸡块 , 和 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
**following day ,**
下列的 天 ,

狗狗又早早地开始了，又种下了两颗金块，第二天，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] .
**the final two from the pouch .**
这 最终的 二 从 这 小袋 .

从袋子里取出最后两个。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plæntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
**At the close of each day upon which a planting had been made ,**
在 这 关闭 的 每个 天 之上 哪个 一个 种植 有 到过 制成 ,

在每天播种结束后，

['pəːsivəl] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['taɪərd][bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .
**Percival was hungry , tired but elated , and elaborately concealing his elation .**
珀西瓦尔 曾是 饥饿的 , 疲劳的 但 欣喜若狂 , 和 精心 隐藏 他的 欣喜 .

珀西瓦尔又饿又累，但又欣喜若狂，他极力掩饰自己的喜悦之情。

['dʌki] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , [æn; ən][aɪ'diːə] [juː'niːk] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['kreɪzinəs] .
**Ducky had another idea , an idea unique for sheer craziness .**
小鸭子 有 其他 主意 , 一个 主意 独特的 为了 透明 疯狂 .

达基又有了另一个想法，一个疯狂至极的想法。

[hiː; hi][led] ['pəːsivəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ɑːntə][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
**He led Percival , with elaborate caution , onto the side porch , and pointed to**
他 引领 珀西瓦尔 , 和 精心制作的 警告 , 到 这 边 门廊 , 和 尖 到
[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
**the washing - machine .**
这 洗涤 - 机器 .

他小心翼翼地领着珀西瓦尔走到侧廊，指着洗衣机。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**“ I understand you've been digging up the creek , ” he whispered .**
“ 我 理解 你已经 到过 挖掘 向上 这 溪 , ” 他 低声说道 .

“我听说你一直在挖这条小溪，”他低声说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] ['pə:sivəl] .
**“ A little , ” admitted Percival .**
“ 一个 小的 , ” 承认 珀西瓦尔 .

“有一点点，”珀西瓦尔承认道。

“ [get] [mʌtʃ] ? ”
**“ Get much ? ”**
“ 得到 很多 ? ”

“得到很多吗？”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] . ”
**“ Not much . ”**
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [θɔ:t] [soʊ] .
**“ Thought so .**
“ 想法 所以 .

“我就知道。”

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .
**I've got an idea .**
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[jʊr; jər] ['meθəd] [ɪz] [tu:] [sloʊ] — [ju:; jʊ][dəunt][get]['oʊvər] [ɪ'nʌf] [dɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
**Your method is too slow — you don't get over enough dirt in a day .**
你的 方法 是 也 慢的 — 你 不 得到 超过 足够的 污垢 在 一个 天 .

你的方法太慢了——一天下来清理不了多少泥土。

[wi:l] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɜ:rli] , [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
**We'll start in the morning , early , just you and me ,**
出色地 开始 在 这 早晨 , 早期的 , 只是 你 和 我 ,

我们明天一早就开始，就你和我。

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ðɪs] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][plænt][hɜ:r; hər]
**and we'll take this washing - machine up the creek a bit and plant her**
和 出色地 拿 这 洗涤 - 机器 向上 这 溪 一个 少量 和 植物 她
['sɑ:lɪd] ,
**solid ,**
坚硬的 ,

我们会把这台洗衣机沿着小溪往上游走一段，然后把它牢牢地固定住。

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [dɜ:rt][ænd; ənd]['græv(ə)l]['ɪntu:][hɜ:r; hər] .
**and shovel dirt and gravel into her .**
和 铲 污垢 和 碎石 进入 她 .

然后把泥土和碎石铲进她体内。

[ʃi:z] [rɪgd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
**She's rigged , you see ,**
她是 作弊 , 你 看 ,

你看，她被人算计了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
**so that the dirt from the clothes will settle in this place at the bottom .**
所以 那 这 污垢 从 这 衣服 将要 定居 在 这 地方 在 这 底部 .

这样衣服上的污垢就会沉淀在底部。

[wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [slɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪdz] —
**Well , now , suppose we take a saw and make some slits in her sides —**
出色地， 现在， 认为 我们 拿 一个 锯 和 制作 一些 缝隙 在 她 侧面 —
[get] [ˌem 'iː] ?
**get me ?**
得到 我 ?

好，现在，假设我们拿锯子在她身上锯几个缝——明白我的意思吗?

[noʊ] ?
**No ?**
不 ?

不?

[waɪ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] .
**Why , the idea is simple enough , and practical .**
为什么， 这 主意 是 简单的 足够的 ， 和 实际的 .

为什么呢？这个想法很简单，也很实用。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
**The water and dirt and little rocks slip out of the slits in the side ,**
这 水 和 污垢 和 小的 岩石 滑 出去 的 这 缝隙 在 这 边 ，

水、泥土和小石子从侧面的缝隙中滑出，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊld] ['setlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
**but the gold settles in the bottom ,**
但 这 金子 定居点 在 这 底部 ，

但黄金会沉淀在底部。

[wer] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [rɪg] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]
**where the dirt is supposed to settle when you use the rig for washing**
在哪里 这 污垢 是 据称 到 定居 什么时候 你 使用 这 钻井平台 为了 洗涤
[kloʊðz] .
**clothes .**
衣服 .

使用这台设备洗衣服时，污垢应该沉淀在这里。

['haʊz] [ðæt] ?
**How's that ?**
怎么样 那 ?

怎么样?

" ['pəːsivəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [draɪ] , [hiː; hi]
**" Percival nodded , and for the first time since coming to Too Dry , he**
" 珀西瓦尔 点头 ， 和 为了 这 第一的 时间 自从 未来 到 也 干燥 ， 他
[smaɪld] .
**smiled .**
微笑 .

珀西瓦尔点了点头，这是他来到太干旱镇以来第一次露出笑容。

" [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] .
**" Don't tell anybody .**
" 不 告诉 任何人 .

"别告诉任何人。"

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [biː; bi] [mɪst] .
**Nobody's interested in this washing - machine and it wont be missed .**
没有人 感兴趣的 在 这 洗涤 - 机器 和 它 惯于 是 错过 .

没人对这台洗衣机感兴趣，它没了也不会有人怀念。

[juː; jʊ] [slaɪd] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [sliːp] ,
**You slide in now , and up to bed and get a big sleep ,**
你 滑动 在 现在 ， 和 向上 到 床 和 得到 一个 大的 睡觉 ，

你现在就滑进去，上床好好睡一觉吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ə; eɪ][koʊld][baɪt][fɔːr; fər] ['brekfəst]

| and | I'll | call | you | at | daybreak | and | we'll | eat | a | cold | bite | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 称呼 | 你 | 在 | 拂晓 | 和 | 出色地 | 吃 | 一个 | 寒冷的 | 咬 | 为了 | 早餐 |

[ænd; ənd] [sniːk] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [bɪˈfɔːr] [dɔːg][ænd; ənd] [spʌd] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] .

| and | sneak | up | the | creek | before | Dog | and | Spud | are | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜行 | 向上 | 这 | 溪 | 前 | 狗 | 和 | 土豆 | 是 | 搅拌 | . |

天亮的时候我会给你打电话，我们吃点冷食当早餐，趁着狗和土豆还没醒，偷偷溜到小溪边去。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi][toʊld][dɔːg] .

| " | When | the | boy | had | gone | , | he | told | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 男生 | 有 | 已消失 | , | 他 | 讲述 | 狗 | . |

"男孩走后，他告诉了狗。"

" [ðə; ði] [skiːm] [ɪz]['kreɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['itl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| " | The | scheme | is | crazy | , | of | course | , | but | it'll | keep | him | interested | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方案 | 是 | 疯狂的 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 它将 | 保持 | 他 | 感兴趣的 | 一个 | 很少 | 天 |

[lɔːŋgər] ,

| longer | , |
|---|---|
| 更长 | , |

"这个计划当然很疯狂，但至少能让他多保持几天的兴趣。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ɑːn]

| and | if | he | once | gets | used | to | this | country | , | and | gets | a | little | flesh | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 一次 | 获得 | 用过的 | 到 | 这 | 国家 | , | 和 | 获得 | 一个 | 小的 | 肉 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

如果他适应了这个国家，并且长了点肉，

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| he'll | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 一个 | 男人 | , |

他会成为一个男人，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][mæn][bæd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['brændɪŋ] .

| and | we're | going | to | need | a | man | bad | before | long | to | help | in | the | branding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 需要 | 一个 | 男人 | 坏的 | 前 | 长的 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 品牌推广 | . |

我们很快就需要一位男士来协助品牌推广工作。

" [dɔːg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Dog | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 狗 | 点头 | . |

狗点了点头。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [gʊd] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

| The | scheme | was | good | — | for | what | it | was | meant | to | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 曾是 | 好的 | — | 为了 | 什么 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 完成 | . |

这个方案很好——就其预期目标而言。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɔːlt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | We | need | a | little | more | salt | , | though | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 一个 | 小的 | 更多的 | 盐 | , | 尽管 | , | " | 他 | 额外 | . |

"不过，我们还需要再加点盐，"他补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Wait | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | . |

"等一下。

" [əˈgen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prəˈfeɪn] [sɜːrtʃ] ,

| " | Again | he | went | to | the | trunk | and | engaged | in | profane | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 去 | 到 | 这 | 树干 | 和 | 已订婚的 | 在 | 亵渎 | 搜索 | , |

"他又一次走到后备箱前，进行了粗俗的搜查，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌgɪt] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] .

| returning | at | last | with | a | nugget | mounted | on | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 最后的 | 和 | 一个 | 金块 | 安装 | 在 | 一个 | 别针 | . |

最后带着一枚别针上的金块回来了。

“ [fər'gɑːt] [ðɪs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Forgot | this | one | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 忘了 | 这 | 一 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我忘了这个，”他说。

[ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| and | wrenched | the | pin | from | where | it | was | soldered | to | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭动 | 这 | 别针 | 从 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 焊接 | 到 | 这 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] ['nʌgɪt] .

| the | nugget | . |
|---|---|---|
| 这 | 金块 | . |

然后把引脚从焊在金块背面的地方拔了出来。

“ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Take | this | and | plant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这 | 和 | 植物 | 它 | . |

“把这个拿去种下。”

” [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['rɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [kept] ['pəːsivəl] ['hæpi] [ɔːl][nekst] [deɪ] ,

| ” | The | washing | - | machine | rocking | device | kept | Percival | happy | all | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 洗涤 | - | 机器 | 摇滚 | 设备 | 保留 | 珀西瓦尔 | 快乐的 | 全部 | 下一个 | 天 | , |

“洗衣机摇晃装置让珀西瓦尔第二天一整天都心情愉快，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][hiː; hi]

| and | his | eye | was | lighted | by | a | particularly | bright | gleam | of | elation | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 特别 | 明亮的 | 闪耀 | 的 | 欣喜 | 作为 | 他 |

['setld] [tuː; tə][ðə; ði][fraɪd][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [æt; ət] ['dɪnər] [nekst] [naɪt] .

| settled | to | the | fried | pork | and | beans | at | dinner | next | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 到 | 这 | 油煎 | 猪肉 | 和 | 豆子 | 在 | 晚餐 | 下一个 | 夜晚 | . |

第二天晚上，当他享用晚餐的炸猪肉和豆子时，他的眼中闪烁着格外明亮的喜悦光芒。

“ [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ə'baʊt][wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt] , ” [mɔːnd] ['dʌki] ,

| “ | If | we | just | had | about | one | more | piece | of | salt | , | ” | mourned | Ducky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 只是 | 有 | 关于 | 一 | 更多的 | 片 | 的 | 盐 | , | ” | 哀悼 | 小鸭子 | , |

“如果我们再多一块盐就好了，”达基哀叹道。

['æftər] ['pəːsivəl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] , [bʌt; bət][dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| after | Percival | had | climbed | the | ladder | , | but | Dog | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 珀西瓦尔 | 有 | 攀登 | 这 | 梯子 | , | 但 | 狗 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

珀西瓦尔爬上梯子后，狗摇了摇头。

[ðə; ði] [stɪk] - [pɪn][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] .

| The | stick | - | pin | had | cleaned | the | place | of | nuggets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戳 | - | 别针 | 有 | 已清洗 | 这 | 地方 | 的 | 鸡块 | . |

大头针把那里的金块都清理干净了。

“ [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | We've | done | all | we | can | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 完毕 | 全部 | 我们 | 能 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说：“我们已经尽力了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| “ | I | wish | he'd | find | something | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他会 | 寻找 | 某物 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

“我希望他能找到属于自己的事业。”

" [bʌt; bət] ['dʌki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .
" But Ducky shook his head at this .
" 但 小鸭子 摇晃 他的 头 在 这 .

但达基对此摇了摇头。

[noʊ] [tʃæns] .
No chance .
不 机会 .

没戏。

[ænd; ənd] [jet] , [kʌm] ['dɪnər] [taɪm] [nekst] [naɪt] , [hɪr] [sɪts] ['pə:sivəl] [ə'gen] ,
And yet , come dinner time next night , here sits Percival again ,
和 然而 , 来 晚餐 时间 下一个 夜晚 , 这里 坐着 珀西瓦尔 再次 ,

然而，到了第二天晚上吃晚饭的时候，珀西瓦尔又坐在这里了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:ki] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ðæts] ['i:tn] [ə; eɪ] [kə'neri] .
looking as cocky as a cat that's eaten a canary .
寻找 作为 自大 作为 一个 猫 那就是 吃 一个 金丝雀 .

一副得意洋洋的样子，就像一只吃了金丝雀的猫。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] [dɔ:g] [ænd; ənd] ['dʌki] [kæst] ['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Throughout the meal Dog and Ducky cast anxious eyes at him .
自始至终 这 一顿饭 狗 和 小鸭子 投掷 焦虑的 眼睛 在 他 .

用餐期间，狗狗和鸭子一直用焦虑的眼神看着他。

['pə:sivəl] ['fɪnɪʃt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [gɑ:t] [ʌp] ,
Percival finished , pushed his plate toward the center of the table , got up ,
珀西瓦尔 完成的 , 推动 他的 盘子 朝向 这 中心 的 这 桌子 , 得到 向上 ,

珀西瓦尔吃完后，把盘子推到桌子中央，站了起来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
thrust his hand deep into his right - hand trouser pocket and brought forth
推力 他的 手 深的 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 和 带来 前进
['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
something wrapped in a bit of paper .
某物 包装 在 一个 少量 的 纸 .

他把手深深地插进右裤袋里，掏出一个用纸包着的东西。

[hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [twaɪs] [æz; əz]
He unwrapped the paper and held out for inspection a nugget twice as
他 拆开 这 纸 和 握住 出去 为了 检查 一个 金块 两次 作为
[lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ pla:ntid ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
large as any that the conspirators had planted for him .
大的 作为 任何 那 这 阴谋者 有 已种植 为了 他 .

他拆开包装纸，拿出一块金块供人检查，这块金块比阴谋者为他准备的任何一块都要大两倍。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [nu:] [graʊnd] [tə'deɪ] , ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .
" I worked in new ground today , farther up the creek .
" 我 工作 在 新的 地面 今天 , 更远 向上 这 溪 .

"今天我在新的区域工作，沿着小溪向上游走去。"

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔft] .
" They watched him , fascinated , as he climbed the ladder to the loft .
" 他们 观看 他 , 着迷 , 作为 他 攀登 这 梯子 到 这 阁楼 .

他们着迷地看着他爬上通往阁楼的梯子。

“ ['sʌfərɪŋ] ['krɔ:fɪʃ] ! ” [hist] ['dʌki] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [gɔ:n] .
“ **Suffering** **crawfish** **!** ” **hissed** **Ducky** **,** **after** **he** **had** **safely** **gone** **.**
“ 痛苦 小龙虾 ! ” 嘶嘶作响 小鸭子 , 后 他 有 安全 已消失 .

“可怜的小龙虾！”达基安全离开后低声说道。

[dɔ:g] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] :
**Dog** **said** **nothing** **at** **all** **for** **a** **full** **minute** **,** **and** **then** **:**
狗 说 没有什么 在 全部 为了 一个 满的 分钟 , 和 然后 :

狗一分钟都没说话，然后：

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [swi:d] [æt; ət] [ 'dɔ:sən ] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **You** **remember** **that** **Swede** **at** **Dawson** **that** **took** **a** **million** **dollars** **out** **of**
“ 你 记住 那 瑞典人 在 道森 那 采取 一个 百万 美元 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp][æz; əz][noʊ] [gʊd] . ”
**the** **place** **we** **gave** **up** **as** **no** **good** **.** **”**
这 地方 我们 给予 向上 作为 不 好的 . ”

“你还记得道森那个瑞典人吗？他从我们放弃的那个破地方卷走了一百万美元。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['dʌki] .
“ **I** **remember** **,** ” **said** **Ducky** **.**
“ 我 记住 , ” 说 小鸭子 .

“我记得，”达基说。

“ ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] . ”
“ **Probably** **nothing** **to** **this** **.** **”**
“ 大概 没有什么 到 这 . ”

“可能没什么大不了的。”

“ ['prɑ:bəbli][nɑ:t] , ” [ə'gri:d] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
“ **Probably** **not** **,** ” **agreed** **Dog** **,** **but** **without** **conviction** **.**
“ 大概 不是 , ” 同意 狗 , 但 没有 定罪 .

“可能不会，”狗同意道，但语气并不坚定。

“ [wi:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .
“ **We'll** **see** **what** **he** **brings** **home** **tomorrow** **night** **.**
“ 出色地 看 什么 他 带来 家 明天 夜晚 .

“我们看看他明天晚上能带回什么。”

” [nekst] [naɪt] ['pə:sivəl] [stoʊkt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [gɑ:t][ʌp] ,
” **Next** **night** **Percival** **stoked** **as** **usual** **,** **pushed** **back** **his** **plate** **,** **got** **up** **,**
” 下一个 夜晚 珀西瓦尔 兴奋 作为 通常 , 推动 后退 他的 盘子 , 得到 向上 ,

“第二天晚上，珀西瓦尔像往常一样吃完饭，把盘子推回原处，起身离开，

[fiʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [tu:] ['nʌgɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]
**fished** **into** **his** **right** **-** **hand** **trouser** **pocket** **and** **produced** **two** **nuggets** **about** **the**
钓鱼 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 和 生产 二 鸡块 关于 这
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
**size** **of** **the** **one** **he** **had** **displayed** **the** **night** **before** **.**
尺寸 的 这 一 他 有 显示 这 夜晚 前 .

他从右侧裤袋里掏出两块金块，大小和他前一天晚上展示的那块差不多。

[dɔ:g] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kæʒuəlti] .
**Dog** **cleared** **his** **throat** **and** **spoke** **with** **elaborate** **casualty** **.**
狗 已清除 他的 喉 和 辐 和 精心制作的 伤亡 .

狗清了清嗓子，用一种夸张的伤感语气说道。

“ [dʒʌst] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ] ? ”
“ **Just** **where** **are** **you** **working** **now** **?** **”**
“ 只是 在哪里 是 你 在职的 现在 ? ”

“你现在在哪里工作？”

“ [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
**“ Up the creek .**
“ 向上 这 溪 .

“陷入困境。”

[əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsekənd] [bend] .
**Around that second bend .**
大约 那 第二 弯曲 .

绕过第二个弯道。

[gʊd] [naɪt] .
**Good night .**
好的 夜晚 .

晚安。

” [əˈgen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈlædər] .
**” Again they watched him climb the ladder .**
” 再次 他们 观看 他 爬 这 梯子 .

他们又一次看着他爬上梯子。

[ˈdʌki] [spoʊk] [fɜːrst] .
**Ducky spoke first .**
小鸭子 辐 第一的 .

达基先开口说话。

“ [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lænd] , [ˈɑːntə] [ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] .
**“ That takes him out of our land , onto the free range .**
“ 那 需要 他 出去 的 我们的 土地 , 到 这 自由的 范围 .

“那样一来，他就离开我们的土地，到自由放养的地方去了。”

[ɔːl] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [steɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . ”
**All he's got to do is stake his claim . ”**
全部 他是 得到 到 做 是 赌注 他的 宣称 . ”

他只需要表明自己的立场就行了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[lets] [weɪt] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] .
**Let's wait one more day .**
我们来吧 等待 一 更多的 天 .

我们再等一天吧。

” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ˈpəːsivəl] [əˈgen] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
**” At the end of the day that followed , Percival again ate his dinner ,**
” 在 这 结尾 的 这 天 那 随后 , 珀西瓦尔 再次 吃 他的 晚餐 ,

“第二天结束时，珀西瓦尔又吃了晚饭。”

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈtraʊzər] [ˈpɑːkɪt] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðɪs]
**pushed back his plate and dug into his right - hand trouser pocket , producing this**
推动 后退 他的 盘子 和 挖 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 , 生产 这
[taɪm] [θriː] [ˈnʌgɪts] .
**time three nuggets .**
时间 三 鸡块 .

他把盘子推开，伸手到右边的裤兜里，这次掏出了三块鸡块。

“ ['getɪŋ] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dɔːg]
“ **Getting** **better** **,** ” **he** **said** **,** **and** **started** **toward** **the** **ladder** **,** **but** **this** **time** **Dog**
“ 获得 更好的 , ” 他 说 , 和 开始 朝向 这 梯子 , 但 这 时间 狗
[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**called** **to** **him** **.**
称为 到 他 .

“好多了，”他说着，开始走向梯子，但这次狗叫住了他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dəunt] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] . ”
“ **Of** **course** **a** **nugget** **now** **and** **then** **don't** **really** **mean** **anything** **.** **”**
“ 的 课程 一个 金块 现在 和 然后 不 真的 意思是 任何事物 . ”

“当然，偶尔说一句俏皮话并没有什么实际意义。”

“ [ðeə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ” [sed] ['pəːsivəl] ['kɑːmli] .
“ **They're** **good** **for** **money** **,** **”** **said** **Percival** **calmly** **.**
“ 它们是 好的 为了 钱 , ” 说 珀西瓦尔 平静地 .

“它们很赚钱，”珀西瓦尔平静地说。

“ ['æftər][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd]
“ **After** **I** **get** **enough** **of** **them** **,** **I** **can** **trade** **them** **for** **three** **hundred**
“ 后 我 得到 足够的 的 他们 , 我 能 贸易 他们 为了 三 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
**dollars** **,**
美元 ,

“等我收集到足够多的存货，我可以把它们换成三百美元。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**and** **that's** **what** **I** **need** **to** **get** **back** **to** **New** **York** **.**
和 那就是 什么 我 需要 到 得到 后退 到 新的 约克 .

这就是我返回纽约所需要的。

” [dɔːg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] , [ænd; ənd] ['dʌki] [æt; ət][dɔːg] .
**”** **Dog** **looked** **at** **Ducky** **,** **and** **Ducky** **at** **Dog** **.**
” 狗 看起来 在 小鸭子 , 和 小鸭子 在 狗 .

狗看着鸭子，鸭子也看着狗。

[dɔːg][spoʊk] .
**Dog** **spoke** **.**
狗 辐 .

狗开口说话了。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **all** **you** **want** **,** **is** **it** **?**
“ 那就是 全部 你 想 , 是 它 ?

“这就是你想要的全部，是吗？”

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”
**Three** **hundred** **dollars** **?** **”**
三 百 美元 ? ”

三百美元?

“ [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **That's** **all** **.** **”**
“ 那就是 全部 . ”

“就这样。”

“ [wel] — ” [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
“ **Well** **—** **”** **Dog** **seemed** **to** **hesitate** **.**
“ 出色地 — ” 狗 似乎 到 犹豫 .

“嗯——”狗狗似乎犹豫了一下。

“ [ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ['meɪbi] ['dʌki] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn]
**“ If that's really all you want , maybe Ducky and I could scrape it up between**
“ 如果 那就是 真的 全部 你 想 , 或许 小鸭子 和 我 可以 刮 它 向上 之间
[juː 'es] . ”
**us . ”**
我们 . ”

“如果你真的只想要这个，也许我和达基可以凑钱买下来。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Take me to town tomorrow , and give me three hundred dollars .**
拿 我 到 镇 明天 , 和 给 我 三 百 美元 .

明天带我去城里，给我三百美元。

[gʊd] [naɪt] .
**Good night .**
好的 夜晚 .

晚安。

” [ə'gen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
**” Again he started for the ladder , and this time they let him go .**
” 再次 他 开始 为了 这 梯子 , 和 这 时间 他们 让 他 去 .

“他又一次走向梯子，这一次他们放他走了。”

[dɔːg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌki] , [ænd; ənd] ['dʌki] [lʊkt] [æt; ət][dɔːg] .
**Dog looked at Ducky , and Ducky looked at Dog .**
狗 看起来 在 小鸭子 , 和 小鸭子 看起来 在 狗 .

狗看着鸭子，鸭子也看着狗。

[spʌd] ['dʌgən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [ɔːr] .
**Spud Dugan , who had been standing by , put in an oar .**
土豆 杜根 , WHO 有 到过 常设 经过 , 放 在 一个 桨 .

一直待在一旁的斯帕德·杜根也放了一支桨。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
**“ You're going to put this over on him , are you ? ”**
“ 你是 去 到 放 这 超过 在 他 , 是 你 ? ”

“你打算把这件事瞒过他，是吗？”

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dɔːg] [dɪ'saɪsɪvli] .
**“ It's his own proposition , ” said Dog decisively .**
“ 它是 他的 自己的 主张 , ” 说 狗 果断地 .

“这是他自己的提议，”道格果断地说。

“ [lʊks] [rɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [spʌd] .
**“ Looks raw to me , ” answered Spud .**
“ 看起来 生的 到 我 , ” 回答 土豆 .

“我看像是生的，”斯帕德回答道。

“ [ɔːl][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] [kʌm] [baɪ] [θruː] [ʃɑːrp] ['præktɪs]
**“ All I got to say is that money or anything else that's come by through sharp practice**
“ 全部 我 得到 到 说 是 那 钱 或者 任何事物 别的 那就是 来 经过 通过 锋利的 实践
[dəunt]['evər][duː]['noʊbɑːdi][noʊ] [gʊd] .
**don't ever do nobody no good .**
不 曾经 做 无人 不 好的 .

我只想说，通过不正当手段获得的金钱或其他任何东西，对任何人都没有好处。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][ðæt]['kɪdz] [gɔːn] . ”

| I | hope | you | never | find | a | thing | after | that | kid's | gone | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 绝不 | 寻找 | 一个 | 事物 | 后 | 那 | 孩子们 | 已消失 | . ” |

我希望那孩子走后你什么也找不到。

“ [oʊ] , [draɪ][ʌp] , ” [sed] [dɔːg] .

| “ | Oh | , | dry | up | , | ” | said | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 干燥 | 向上 | , | ” | 说 | 狗 | . |

“哦，干涸了，”狗说。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['poʊət][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['enihaʊ] ?

| “ | What | does | a | poet | want | with | money | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 一个 | 诗人 | 想 | 和 | 钱 | , | 无论如何 | ? |

“诗人究竟想要钱做什么呢？”

” [ðeɪ] [gɑːt][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | They | got | an | early | start | for | town | , | to | catch | the | stage | , | and | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 得到 | 一个 | 早期的 | 开始 | 为了 | 镇 | , | 到 | 抓住 | 这 | 阶段 | , | 和 | 制成 | 它 | . |

“他们一大早就出发去镇上，赶上了演出，而且成功了。”

[dɔːg][ænd; ənd] ['dʌki] [held] [briːf] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] - [æt; ət]

| Dog | and | Ducky | held | brief | but | effective | converse | with | old | man | Kellifer | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 小鸭子 | 握住 | 简短的 | 但 | 有效的 | 交谈 | 和 | 老的 | 男人 | - | 在 |

[ðə; ði] [stɔːr] ,

| the | store | , |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | , |

狗和鸭子在商店里与老凯利弗进行了短暂但有效的交谈。

[huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl]

| who | always | had | money | , | and | came | out | of | the | conference | with | a | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 有 | 钱 | , | 和 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 会议 | 和 | 一个 | 卷 |

[ʌv; əv] [bɪlz] ,

| of | bills | , |
|---|---|---|
| 的 | 账单 | , |

他总是很有钱，会议结束后手里拿着一叠钞票。

[wɪtʃ] [dɔːg]['hændɪd][tuː; tə] ['pəːsivəl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

| which | Dog | handed | to | Percival | , | just | as | the | stage | was | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 狗 | 递交 | 到 | 珀西瓦尔 | , | 只是 | 作为 | 这 | 阶段 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

就在舞台准备就绪，即将开始的时候，狗把那东西递给了珀西瓦尔。

['pəːsivəl] [geɪv] [briːf] [θæŋks] , [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][kæ'feɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Percival | gave | brief | thanks | , | ran | across | to | the | Ideal | Cafe | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西瓦尔 | 给予 | 简短的 | 谢谢 | , | 跑 | 穿过 | 到 | 这 | 理想的 | 咖啡店 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

珀西瓦尔简短地道了谢，然后跑到理想咖啡馆待了一会儿。

[ðen] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] , [waɪl] ['dʌki] [hiːvd] [hɪz; ɪz][bɪg][bægz]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt]

| then | climbed | aboard | the | stage | , | while | Ducky | heaved | his | big | bags | into | the | freight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 攀登 | 船上 | 这 | 阶段 | , | 尽管 | 小鸭子 | 喘息 | 他的 | 大的 | 包 | 进入 | 这 | 货运 |

[kəm'pɑːrtmənt] .

| compartment | . |
|---|---|
| 隔间 | . |

然后他爬上了舞台，而达基则把他的大包搬进了货舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# Too Dry 的罢工(The strike at Too Dry)
## 第2/2页

[duːk] ['ɛnvərz] , [ðə; ði]['draɪvər] , [kræŋkt] [ðə; ði][bɪg] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]
**Duke Envers , the driver , cranked the big truck , and the engine burst into a**
公爵 逆 , 这 司机 , 曲柄 这 大的 卡车 , 和 这 引擎 爆裂 进入 一个
['vaɪələnt] ['kɔːfɪŋ] .
**violent coughing .**
暴力 咳嗽 .

司机杜克·恩弗斯发动了大卡车，引擎发出剧烈的咳嗽声。

['ɛnvərz] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] , [ænd; ənd][dɔːg][ænd; ənd] ['dʌki] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Envers got aboard and started his stage , and Dog and Ducky watched it ,**
逆 得到 船上 和 开始 他的 阶段 , 和 狗 和 小鸭子 观看 它 ,

恩弗斯上了船，开始了他的表演，狗和鸭子在一旁观看。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [swɜːrl][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
**until all that was visible was a fine swirl of dust in the far distance .**
直到 全部 那 曾是 可见的 曾是 一个 美好的 漩涡 的 灰尘 在 这 远的 距离 .

直到远处只剩下一团细细的尘埃。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] ! ” [sed] [dɔːg] .
**“ Well , that's that ! ” said Dog .**
“ 出色地 , 那就是 那 ! ” 说 狗 .

“好了，就到此为止吧！”狗说道。

“ ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
**“ He's gone , and gone for good .**
“ 他是 已消失 , 和 已消失 为了 好的 .

“他走了，永远地走了。”

['kudnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
**Couldn't call him back if we wanted to .**
不能 称呼 他 后退 如果 我们 通缉 到 .

即使我们想给他回电话，也打不通。

['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”
**Couldn't catch him . ”**
不能 抓住 他 . ”

没能抓住他。

“ [wel] , [lets] [nɑːt] ['wɜːri] , ” ['ænsər] ['dʌki] .
**“ Well , let's not worry , ” answered Ducky .**
“ 出色地 , 我们来吧 不是 担心 , ” 回答 小鸭子 .

“好吧，我们别担心，”达基回答道。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiːv]
**“ All I want to do now is to get back to that creek and find out what we've**
“ 全部 我 想 到 做 现在 是 到 得到 后退 到 那 溪 和 寻找 出去 什么 我们已经
[gɑːt] .
**got .**
得到 .

“我现在只想回到那条小溪边，看看我们有什么发现。”

[haʊ] [rɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**How rich do you suppose it is ?**
如何 富有的 做 你 认为 它 是 ?

你觉得它有多富有?

" [dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dog shook his head .
" 狗 摇晃 他的 头 .

狗摇了摇头。

“ [hɑːrd] ['telɪŋ] .
“ Hard telling .
“ 难的 讲述 .

很难说。

[ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪg] ['nʌgɪts] .
The blamed fool didn't bother to save anything but big nuggets .
这 被指责 傻子 没有 打扰 到 节省 任何事物 但 大的 鸡块 .

这个被指责的傻瓜除了大金块之外，什么都没保存。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [stʌf] [ðer; ðər] [ɪz] .
No telling how much fine stuff there is .
不 讲述 如何 很多 美好的 东西 那里 是 .

谁也说不准这里到底有多少好东西。

" [red] ['lenərd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" Red Leonard stuck his head out of the Ideal Cafe and called :
" 红色的 伦纳德 卡住 他的 头 出去 的 这 理想的 咖啡店 和 称为 :

“雷德·伦纳德从理想咖啡馆探出头来，喊道：”

“ [oʊ] , [dɔːg] .
“ Oh , Dog .
“ 哦 , 狗 .

“哦，狗狗。”

" [dɔːg] [went] ['oʊvər] , ['dʌki] ['treɪlɪŋ] .
" Dog went over , Ducky trailing .
" 狗 去 超过 , 小鸭子 尾随 .

“狗过去了，鸭子跟在后面。”

[red] ['lenərd] ['hændɪd] [dɔːg] [æn; ən] ['envəloʊp] , [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [hænd] [tuː; tə] ['mɪstər] .
Red Leonard handed Dog an envelope , addressed in a fair hand to Mr .
红色的 伦纳德 递交 狗 一个 信封 , 已解决 在 一个 公平的 手 到 先生 .
['pəːsivəl] [dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] ,
Percival John Bigelow ,
珀西瓦尔 约翰 比格罗 ,

雷德·伦纳德递给道格一个信封，信封上用工整的字迹写着：致珀西瓦尔·约翰·比格洛先生。

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['restrɑːnt] [mæn] .
kindness of restaurant man .
仁慈 的 餐厅 男人 .

餐厅老板的善意。

“ [ðæt] ['sɪsi] [kɪd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftər] ['hiːd] [gɔːn] .
“ That sissy kid left it with me , to hand to you after he'd gone .
“ 那 娘娘腔 孩子 左边 它 和 我 , 到 手 到 你 后 他会 已消失 .

“那个娘娘腔小孩把它留给了我，让我走后交给你。”

" [dɔːg] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['letər] , ['dʌki] ['kraʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Dog tore open the letter , Ducky crowding for a look .
" 狗 撕裂 打开 这 信 , 小鸭子 拥挤 为了 一个 看 .

狗狗撕开信纸，小鸭子凑过来偷看。

[ðeɪ] [riːd] :
They read :
他们 读 :

上面写着：

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] :
**Dear** **Uncle** **:**
亲爱的 叔叔 :

亲爱的叔叔:

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**I** **had** **to** **have** **three** **hundred** **dollars** **.**
我 有 到 有 三 百 美元 .

我当时需要三百美元。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
**At** **first** **,** **I** **thought** **there** **really** **was** **gold** **in** **the** **creek** **,**
在 第一的 , 我 想法 那里 真的 曾是 金子 在 这 溪 ,

起初，我以为小溪里真的有黄金。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌvlfʊl]
**although** **it** **seemed** **strange** **that** **I** **found** **a** **nugget** **or** **more** **in** **the** **first** **shovelful**
虽然 它 似乎 奇怪的 那 我 成立 一个 金块 或者 更多的 在 这 第一的 一铲子
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .
**and** **nothing** **after** **that** **all** **day** **.**
和 没有什么 后 那 全部 天 .

虽然很奇怪，我在第一铲土里就挖到了一块或多块金块，但之后一整天都没再挖到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [stɪk] - [pɪn] ['nʌgɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɑːdər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
**Of** **course** **,** **when** **I** **found** **that** **stick** **-** **pin** **nugget** **,** **with** **solder** **on** **the** **back** **of**
的 课程 , 什么时候 我 成立 那 戳 - 别针 金块 , 和 焊接 在 这 后退 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

当然，当我找到那枚背面带有焊锡的别针时，

[ðen] [aɪ] [nuː] .
**then** **I** **knew** **.**
然后 我 知道 .

那时我就明白了。

[soʊ][aɪ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
**So** **I** **broke** **up** **the** **nugget** **chain** **you** **gave** **me** **when** **I** **was** **a** **baby** **,**
所以 我 打破 向上 这 金块 链 你 给予 我 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

所以我把你在我小时候送我的那串金块项链弄断了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌgɪts] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .
**and** **found** **nuggets** **for** **myself** **,** **just** **as** **easy** **.**
和 成立 鸡块 为了 我 , 只是 作为 简单的 .

我自己也轻而易举地找到了一些有价值的信息。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**I** **had** **to** **have** **three** **hundred** **dollars** **.**
我 有 到 有 三 百 美元 .

我当时需要三百美元。

['pəːsivəl] .
**Percival** **.**
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [jeld] [red] ['lenərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**“** **What** **does** **he** **say** **?** **”** **yelled** **Red** **Leonard** **from** **the** **doorway** **.**
“ 什么 做 他 说 ? ” 大喊 红色的 伦纳德 从 这 门口 .

“他说了什么？”雷德·伦纳德从门口喊道。

[dɔːg] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] , ['vɪʃəsli] , ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
**Dog** **tore** **the** **letter** **,** **viciously** **,** **into** **very** **small** **pieces** **and** **heaved** **them** **into** **the**
狗 撕裂 这 信 , 恶毒地 , 进入 非常 小的 件 和 喘息 他们 进入 这
[wɪnd] .
**wind** **.**
风 .

狗恶狠狠地把信撕成碎片，然后把碎片抛向风中。

[ðen] [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊpriət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [red] ['lenərd] .
**Then** **he** **steadied** **himself** **for** **an** **appropriate** **reply** **to** **Red** **Leonard** **.**
然后 他 稳定 他自己 为了 一个 合适的 回复 到 红色的 伦纳德 .

然后他稳住阵脚，准备对雷德·伦纳德做出恰当的回应。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] ['mɪstər] . [spens] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [ˌentər'teɪnmənt]
**“** **He** **says** **that** **he** **thanks** **Mr** **.** **Spence** **and** **me** **for** **the** **nice** **entertainment**
“ 他 说道 那 他 谢谢 先生 . 斯宾塞 和 我 为了 这 好的 娱乐
[wiː; wi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][mɑːn'tænə] ,
**we** **provided** **for** **him** **during** **his** **stay** **in** **Montana** **,**
我们 假如 为了 他 期间 他的 停留 在 蒙大拿 ,

他说，他感谢斯宾塞先生和我为他在蒙大拿州逗留期间提供的精彩娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
**and** **when** **he** **gets** **back** **to** **New** **York** **,**
和 什么时候 他 获得 后退 到 新的 约克 ,

当他回到纽约时，

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ðer; ðər] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [mɑːn'tænə][ɪz] .
**he's** **going** **to** **tell** **all** **the** **folks** **there** **what** **a** **wonderful** **State** **Montana** **is** **.**
他是 去 到 告诉 全部 这 各位 那里 什么 一个 精彩的 状态 蒙大拿 是 .

他要告诉那里的所有人，蒙大拿州是一个多么美好的州。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk]
**”** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **January** **1925** **issue** **of** **Blue** **Book**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 一月 - 问题 的 蓝色的 书
['mægəziːn] .
**magazine** **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1925 年 1 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神